

AMOS

Capítulo 1

Versículo 1:1

Hebreo: דְּבַרֵי עָמוֹס אֲשֶׁר-הָיָה בְּנִקְדִים מִתְּקוֹעַ אֲשֶׁר חָזַח עַל-יִשְׂרָאֵל בִּימֵי | עֲזִיָּיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה וּבִימֵי יִרְבֵּעַם בֶּן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שְׁנַתַּיִם לִפְנֵי הָרָעַשׁ:

Transliteración: Divrei Amós asher-hayah bannoqdim mit-Teqoa asher chazah al-Yisrael bime'i Uzziyyah melek-Yehudah u·bime'i Yarov'am ben-Yo'ash melek Yisrael shnatayim lifnei hara'ash.

Traducción: Divrei (palabras / dichos / asuntos) Amós (Amós) asher-hayah (que era / estaba / fue / llegó a estar) bannoqdim (entre los noqedim: pastores / ganaderos) mit-Teqoa (de Teqoa: Tecoa) asher (que) chazah (vio / contempló / tuvo visión de) al-Yisrael (sobre / acerca de Israel) bime'i (en los días de) Uzziyyah (Uzías) melek-Yehudah (rey de Judá) u·bime'i (y en los días de) Yarov'am (Jeroboam) ben-Yo'ash (hijo de Joás) melek (rey) Yisrael (de Israel) shnatayim (dos años) lifnei (antes de) hara'ash (el temblor / terremoto).

Traducción con hebreo: Palabras de Amós (Amós), que era entre los noqedim (pastores/ganaderos) de Teqoa (Tecoa), que chazah (vio/tuvo visión) acerca de Yisrael (Israel), en los días de Uzziyyah (Ozías), rey de Yehudah (Judá), y en los días de Yarov'am (Jeroboam), hijo de Yo'ash (Joás), rey de Yisrael (Israel), dos años antes del ra'ash (temblor/terremoto).

Traducción limpia: Palabras de Amós, que era de entre los pastores de Tecoa, las cuales vio acerca de Israel, en los días de Ozías rey de Judá y en los días de Jeroboam hijo de Joás rey de Israel, dos años antes del terremoto.

Versículo 1:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר | יְהוָה מֵצִיּוֹן יִשְׁאַג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאָבְלוּ נְאֻת הָרָעִים וַיִּבֶשׂ רֹאשׁ הַפָּרְמֶל:

Transliteración: Vayómer YHWH mi-Tsiyón yish'ág u·mi-Yerushaláyim yittén qoló ve'avlú ne'ót haro'ím veyavésh rosh ha-Karmél.

Traducción: Vayómer (y dijo / y dirá) YHWH (YHWH/El Señor) mi-Tsiyón (desde Sión) yish'ág (ruge / rugirá / suele rugir) u·mi-Yerushaláyim (y desde Jerusalén) yittén (da / dará / suele dar) qoló (su voz) ve'avlú (y se lamentan / se lamentarán / lloran) ne'ót (pastizales / moradas) haro'ím (de los pastores) veyavésh (y se seca / se secará / se marchita) rosh (la cima / la cabeza) ha-Karmél (del Carmelo).

Traducción con hebreo: Y dijo: YHWH (YHWH/El Señor) desde Tsiyón (Sión) yish'ág (ruge/rugirá/suele rugir), y desde Yerushaláyim (Jerusalén) yittén (da/dará/suele dar) su voz; y se lamentan las ne'ót (pastizales/moradas) de los pastores, y se seca/se marchita la rosh (cima/cabeza) del Karmél (Carmelo).

Traducción limpia: Y dijo: YHWH (YHWH/El Señor) ruge desde Sión y desde Jerusalén hace oír su voz; se lamentan los pastizales de los pastores, y se seca la cima del Carmelo.

Versículo 1:3

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלוֹשָׁה פִּשְׁעֵי דַמְשֶׁק וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־דְּוָשָׁם בְּחַרְצוֹת הַבַּרְזֶל אֶת־הַגִּלְעָד:

Transliteración: Koh amar YHWH al-shloshah pish'ei Dammesek ve'al-arba'ah lo ashibénnu al-dusham ba-jarutzot habbarzel et-ha-Gil'ad.

Traducción: Koh (Así / de este modo) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH/El Señor) al-shloshah (por / sobre tres) pish'ei (transgresiones / rebeliones / delitos) Dammesek (Damasco) ve'al-arba'ah (y por / sobre cuatro) lo (no) ashibénnu (lo haré volver / lo devolveré / lo revocaré / lo retractaré) al-dusham (por su trillar / aplastar) ba-jarutzot (con trillos / con instrumentos cortantes) habbarzel (del hierro) et-ha-Gil'ad (a Gil'ad / Galaad).

Traducción con hebreo: Así/deste modo dijo YHWH (YHWH/El Señor): por tres transgresiones de Dammesek (Damasco) y por cuatro, no ashibénnu (no lo haré volver / no lo revocaré); por su dusham (trillar/aplastar) a Gil'ad (Galaad) con jarutzot (trillos/instrumentos cortantes) de hierro.

Traducción limpia: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): por tres transgresiones de Damasco y por cuatro, no lo revocaré; porque trillaron a Galaad con trillos de hierro.

Versículo 1:4

Hebreo: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּבֵית חֲזָאֵל וְאֶכְלָה אַרְמְנוֹת בֶּן־הַדָּד:

Transliteración: Ve-shilláchtí esh be-beit Chaza'él ve'akhlá arm'not Ben-Hadad.

Traducción: Ve-shilláchtí (y enviaré / y envié / y he enviado) esh (fuego) be-beit (en / contra la casa de) Chaza'él (Hazáel / Jazael) ve'akhlá (y devorará / y consumirá / y comió) arm'not (palacios / fortalezas / ciudadelas) Ben-Hadad (Ben-Hadad / hijo de Hadad).

Traducción con hebreo: Y ve-shilláchtí (enviaré/envié/he enviado) fuego en/contra la casa de Chaza'él (Jazael), y ve'akhlá (devorará/consumirá) los arm'not (palacios/fortalezas) de Ben-Hadad (Ben-Hadad / hijo de Hadad).

Traducción limpia: Enviaré fuego contra la casa de Jazael, y devorará los palacios de Ben-adad.

Versículo 1:5

Hebreo: וְשִׁבְרֹתַי בְּרִיחַ דַּמְשֶׁק וְהִכְרַתִּי יוֹשְׁבֵי מִבְּקַעַת־אָוֶן וְתוֹמְךָ שָׁבֵט מִבֵּית עֵדֶן וְגִלּוֹ עַם־אַרָּם קִירָח אָמַר יְהוָה: פ

Transliteración: Ve-shavártí beríaj Daméseq ve-hikhrátí yoshév mibbiq'at-Áven ve-tomékh shévet mibbeit-Éden ve-galú am-Arám Qiráh amar YHWH.

Traducción: Ve-shavártí (y romperé / y he roto) beríaj (cerrojo / barra) Daméseq (Damasco) ve-hikhrátí (y cortaré / y exterminaré) yoshév (habitante / morador) mibbiq'at-Áven (del valle de Áven / del valle de iniquidad) ve-tomékh (y el que sostiene / y el que apoya) shévet (cetro / vara / tribu) mibbeit-Éden (de la casa de Edén / de Bet-Edén) ve-galú (y serán desterrados / y fueron desterrados) am-Arám (pueblo de Aram) Qiráh (a Qir / a Quir) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y romperé/he roto el beríaj (cerrojo/barra) de Daméseq (Damasco), y cortaré/exterminaré al yoshév (habitante/morador) de Bikat-Áven (valle de Áven/valle de iniquidad) y al tomékh shévet (el que sostiene el cetro/la vara) de Beit-Éden (Casa de Edén/Bet-Edén); y serán desterrados/fueron desterrados el pueblo de Arám (Aram/Siria) a Qiráh (Qir/Quir), dijo/dice YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Romperé el cerrojo de Damasco y exterminaré al habitante del valle de la Iniquidad y al que sostiene el cetro de la Casa de Edén; y el pueblo de Aram será desterrado a Quir, dice YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 1:6

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלוֹשָׁה פְּשָׁעַי עָזָה וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־הַגְּלוֹתָם גְּלוֹת שְׁלֵמָה לְהַסְגִּיר לְאֶדוֹם:

Transliteración: Koh amar YHWH al-shlosháh pish'úi 'Azzáh ve'al-arba'áh lo ashibénnu al-haglotám galút shelemáh le-hasgír le-Edóm.

Traducción: Koh (Así / de este modo) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH/El Señor) al-shlosháh (por / sobre tres) pish'úi (transgresiones / rebeliones / delitos) 'Azzáh (Gaza) ve'al-arba'áh (y por / sobre cuatro) lo (no) ashibénnu (lo haré volver / lo devolveré / lo revocaré / lo retractaré) al-haglotám (por su deportar / por su llevar al exilio) galút (destierro / cautiverio / deportación) shelemáh (completo / entero) le-hasgír (para entregar / para hacer entregar) le-Edóm (a Edom).

Traducción con hebreo: Así dice/dijo YHWH (YHWH/El Señor): por tres transgresiones de 'Azzáh (Gaza) y por cuatro, no ashibénnu (no lo haré volver/no lo revocaré); por su haglotám (deportar/llevar al exilio) un galút shelemáh (destierro/cautiverio/deportación completa) para hasgír (entregar/hacer entregar) a Edóm (Edom).

Traducción limpia: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): por tres transgresiones de Gaza y por cuatro, no lo revocaré; porque deportaron un destierro completo para entregarlo a Edom.

Versículo 1:7

Hebreo: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחֹמַת עֵזָה וְאֶכְלָה אֶרְמֹנֶיהָ:

Transliteración: Ve-shilláchtí esh be-jomát 'Azzáh ve'akhlá arm'notéha.

Traducción: Ve-shilláchtí (y enviaré / y envié / y he enviado) esh (fuego) be- (en / contra) jomát (muro / muralla) 'Azzáh (Gaza) ve'akhlá (y devorará / y devoró / y devora) arm'notéha (sus palacios / sus fortalezas).

Traducción con hebreo: Enviaré fuego contra el muro de 'Azzáh (Gaza), y devorará sus arm'not (palacios/fortalezas).

Traducción limpia: Enviaré fuego contra el muro de Gaza, y devorará sus palacios.

Versículo 1:8

Hebreo: וְהִכַּרְתִּי יוֹשֵׁב מְאֻשְׁדוֹד וְתוֹמֵד שָׁבֵט מְאֻשְׁקָלוֹן וְהִשִּׁיבֹתַי יָדַי עַל־עַקְרוֹן וְאֶבְדוּ שְׂאֲרֵי פְלִשְׁתִּים אָמַר אֱלֹהֵי יְהוָה: פ

Transliteración: Ve-hikhrátí yoshév me-Ashdód ve-tomékh shévet me-Ashqelón va-hashivóti yadí al-‘Eqrón ve-avdú she’erít Pelishtím amar Adonai YHWH.

Traducción: Ve-hikhrátí (y cortaré / y exterminaré / y eliminaré) yoshév (habitante / morador) me-Ashdód (de Asdod) ve-tomékh (y el que sostiene / y el que apoya) shévet (cetro / vara) me-Ashqelón (de Ascalón) va-hashivóti (y haré volver / y volveré / y hice volver) yadí (mi mano) al-‘Eqrón (contra Ecrón) ve-avdú (y perecerán / y perecieron / y perecen) she’erít (resto / remanente) Pelishtím (filisteos) amar (dijo / dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Exterminaré al habitante de Ashdód (Asdod) y al que sostiene el shévet (cetro/vara) de Ashqelón (Ascalón); y hashivóti (haré volver/volveré) mi mano contra ‘Eqrón (Ecrón), y perecerá el she’erít (resto/remanente) de los Pelishtím (filisteos), dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Exterminaré al habitante de Asdod y al que sostiene el cetro de Ascalón; volveré mi mano contra Ecrón, y perecerá el resto de los filisteos, dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 1:9

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי־צֹר וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ עַל־הַסִּגִּי'ם גְּלוֹת שְׁלֵמָה לְאֲדוֹם וְלֹא נָכְרוּ בְּרִית אֶת־הָאֲדוֹמִים:

Transliteración: Koh amar YHWH al-shlosháh pish’ei-Tsor ve’al-arba’áh lo ashibénnu al-hasgíram galút shelemáh le-Edóm velo zakhru berít ajím.

Traducción: Koh (Así / de este modo) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH/El Señor) al-shlosháh (por / sobre tres) pish’ei (transgresiones / rebeliones / delitos) Tsor (Tiro) ve’al-arba’áh (y por / sobre cuatro) lo (no) ashibénnu (lo haré volver / lo devolveré / lo revocaré) al-hasgíram (por su entregar / por su hacer-entregar) galút (destierro / deportación / cautiverio) shelemáh (completo / entero) le-Edóm (a Edom) velo (y no) zakhru (recordaron / se acordaron) berít (pacto / alianza) ajím (de hermanos / fraternal).

Traducción con hebreo: Así dijo/dice YHWH (YHWH/El Señor): por tres transgresiones de Tsor (Tiro) y por cuatro, no lo ashibénnu (haré volver/devolveré/revocaré); por haber entregado un galút (destierro/deportación) shelemáh (completo/entero) a Edóm (Edom), y no recordaron el berít ajím (pacto de hermanos / pacto fraternal).

Traducción limpia: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): por tres transgresiones de Tiro y por cuatro, no lo revocaré; porque entregaron una deportación completa a Edom y no recordaron el pacto fraternal.

Versículo 1:10

Hebreo: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתוֹמַת צֹר וְאֶכְלָה אֶת־מְנַחְתֵּיהֶּ: פ

Transliteración: Ve-shilláchtí esh be-jomát Tsor ve’akhlá arm’notéha.

Traducción: Ve-shilláchtí (y enviaré / y envíe / y he enviado) esh (fuego) be- (en / contra) jomát (muro / muralla) Tsor (Tiro) ve’akhlá (y devorará / y devoró / y consume) arm’notéha (sus palacios / sus fortalezas).

Traducción con hebreo: Y enviaré/he enviado fuego contra la jomát (muralla/muro) de Tsor (Tiro), y devorará/consumirá sus arm'not (palacios/fortalezas).

Traducción limpia: Enviaré fuego contra la muralla de Tiro, y devorará sus palacios.

Versículo 1:11

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלוֹשָׁה פְּשָׁעֵי אֲדוֹם וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ עַל־רַדְפוֹ בְּחָרֵב אַחִיו וְשָׁחַת רַחֲמָיו וַיִּטְרַף לְעַל אֵפוֹ וְעָבְרָתוֹ שְׁמָרָה נֶצַח:

Transliteración: Koh amar YHWH al-shloshah pish'ei Edom ve'al-arba'ah lo ashibennu al-radfo bacherev achiv veshichet rachamav vayitrof la'ad appo ve'evrato shemarah netzach.

Traducción: Koh (Así) amar (dijo/dice) YHWH (YHWH/El Señor) al (por/sobre) shloshah (tres) pish'ei (transgresiones/rebeliones) Edom (Edom) ve'al (y por/sobre) arba'ah (cuatro) lo (no) ashibennu (lo haré volver/lo haré retornar/lo revocaré) al (por/sobre) radfo (su perseguir/perseguir) bacherev (con espada) achiv (a su hermano) veshichet (y destruyó/corrompió) rachamav (sus compasiones/misericordias) vayitrof (y desgarró/rasgó) la'ad (para siempre/perpetuamente) appo (su nariz/su ira) ve'evrato (y su furor/arrebato) shemarah (guardó/mantuvo) netzach (perpetuidad/para siempre).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): Por tres pish'ei (transgresiones/rebeliones) de Edom, y por cuatro, no ashibennu (lo haré volver/lo revocaré): por perseguir a su hermano con espada, y por destruir sus rachamav (compasiones/misericordias); y desgarró perpetuamente su appo (nariz/ira), y su evrah/'evrato (furor/arrebato) guardó para siempre.

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): Por tres transgresiones de Edom, y por cuatro, no lo haré volver/lo revocaré; por perseguir a su hermano con espada y destruir sus misericordias; su ira desgarró perpetuamente, y su furor guardó para siempre.

Versículo 1:12

Hebreo: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתֵימָן וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹת בּוֹצְרָה: פ

Transliteración: Veshillachti esh beTeiman ve'akhla armenot Botzrah.

Traducción: Veshillachti (y enviaré) esh (fuego) beTeiman (en Teiman/Temán) ve'akhla (y comió/devoró / y devorará) armenot (palacios/fortalezas) Botzrah (Botzrah/Bosra).

Traducción con hebreo: Y enviaré fuego en Teiman (Temán), y ve'akhla (comió/devoró / devorará) los armenot (palacios/fortalezas) de Botzrah (Bosra).

Traducción limpia: Y enviaré fuego en Temán, y devorará los palacios de Bosra.

Versículo 1:13

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלוֹשָׁה פְּשָׁעֵי בְּגֵי־עַמּוֹן וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ עַל־בְּקַעַם הַרְוֹת הַגְּלֻעֵד לְמַעַן הִרְתִּיב אֶת־גְּבוּלָם:

Transliteración: Koh amar YHWH al-shloshah pish'ei benei-'Ammon ve'al-arba'ah lo ashibennu al-bik'am harot haGile'ad lema'an harchiv et-gevulam.

Traducción: Koh (Así) amar (dijo/dice) YHWH (YHWH/El Señor) al (por/sobre) shloshah (tres) pish'ei (transgresiones/rebeliones) benei-'Ammon (los hijos de 'Ammon/Amón) ve'al (y por/sobre) arba'ah (cuatro) lo (no) ashibennu (lo haré volver/lo haré retornar/lo retiraré) al (por/sobre) bik'am (su abrir/rajar/rasgar) harot (preñadas/embarazadas) haGile'ad (el Gil'ad/Galaad) lema'an (a fin de/para) harchiv (ensanchar/ampliar) et-gevulam (su límite/frontera/territorio).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): Por tres transgresiones de benei-'Ammon ('Ammon/Amón), y por cuatro, no lo haré volver atrás (ashibennu): por su abrir/rajar (bik'am) a las preñadas de haGile'ad (Galaad), a fin de ensanchar su frontera.

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): Por tres transgresiones de los hijos de Amón, y por cuatro, no lo haré volver atrás; porque abrieron a las mujeres embarazadas de Galaad, a fin de ensanchar su frontera.

Versículo 1:14

Hebreo: וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחֹמַת רַבָּה וְאָכְלָהּ אֲרָמְנוֹתֶיהָ בְּתוֹעֵפָה בַּיּוֹם מִלְחָמָה בְּטֶעַר בַּיּוֹם סוּפָה:

Transliteración: Vehitzatti esh bechomat Rabbah ve'akhla armenoteha bitru'ah beyom milchamah besa'ar beyom sufah.

Traducción: Vehitzatti (y encenderé/prenderé) esh (fuego) bechomat (en/contra la muralla de) Rabbah (Rabbah/Rabá) ve'akhla (y comió/devoró / y devorará/consumirá) armenoteha (sus palacios/fortalezas) bitru'ah (con clamor/grito / con toque de trompeta) beyom (en día de) milchamah (guerra/batalla) besa'ar (con tempestad/torbellino) beyom (en día de) sufah (tormenta/tempestad / torbellino).

Traducción con hebreo: Y encenderé fuego en la muralla de Rabbah (Rabá), y devorará sus palacios, con tru'ah (clamor/grito / toque de trompeta) en día de batalla, con sa'ar (tempestad/torbellino) en día de sufah (tormenta/tempestad / torbellino).

Traducción limpia: Y encenderé fuego en la muralla de Rabá, y devorará sus palacios, con clamor en día de batalla, con tempestad en día de tormenta.

Versículo 1:15

Hebreo: וְהָלַךְ מִלְכָּם בַּגּוֹלָהּ הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה: פ

Transliteración: Vehalakh malkam baggolah hu vesarav yachdav amar YHWH.

Traducción: Vehalakh (y fue / y irá / y habrá de ir) malkam (su rey / Malkam [nombre propio]) baggolah (al destierro / en el destierro) hu (él) vesarav (y sus príncipes/jefes) yachdav (juntos/a la vez) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y vehalakh (fue/irá/habrá de ir) malkam (su rey / Malkam) al baggolah (destierro), él y sus príncipes juntos, dijo YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y su rey irá al destierro, él y sus príncipes juntos, dijo YHWH (YHWH/El Señor).

Capítulo 2

Versículo 2:1

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלוֹשָׁה פְּשָׁעַי מוֹאָב וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל-שַׂרְפוֹ עֲצָמוֹת מֶלֶךְ-אֱדוֹם לְשֵׁד:

Transliteración: Koh amar YHWH al-shloshah pish‘ei Mo‘av ve‘al-arba‘ah lo ashibennu al-sarfo atzmot melekh-Edom lasid.

Traducción: Koh (Así) amar (dijo/dice) YHWH (YHWH/El Señor) al (por/sobre) shloshah (tres) pish‘ei (transgresiones/rebeliones) Mo‘av (Moab) ve‘al (y por/sobre) arba‘ah (cuatro) lo (no) ashibennu (lo haré volver/lo haré retornar/lo revocaré/lo retiraré) al (por/sobre) sarfo (su quemar/por haber quemado) atzmot (huesos) melekh-Edom (rey de Edom) lasid (a cal/para cal/hasta cal).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): Por tres transgresiones de Mo‘av (Moab), y por cuatro, no ashibennu (lo haré volver/lo revocaré/lo retiraré), por sarfo (su quemar/por haber quemado) los huesos del melekh (rey) de Edom (Edom) lasid (a cal/para cal/hasta cal).

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): Por tres transgresiones de Moab, y por cuatro, no lo revocaré/retiraré, porque quemó los huesos del rey de Edom hasta cal.

Versículo 2:2

Hebreo: וְשִׁלַּחְתִּי-אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאֶכְלָה אַרְמְנוֹת הַקְּרִיּוֹת וּמֵת בִּשְׂאוֹן מוֹאָב בְּתוֹעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר:

Transliteración: Veshillachti-esh beMo‘av ve‘akhla armenot haQeriyot umet besha‘on Mo‘av bitru‘ah beqol shofar.

Traducción: Veshillachti (y enviaré) esh (fuego) beMo‘av (en Moab) ve‘akhla (y comió/devoró / devorará/consumirá) armenot (palacios/fortalezas) haQeriyot (haQeriyot/Queriot) umet (y murió / y morirá) besha‘on (con estruendo/tumulto) Mo‘av (Moab) bitru‘ah (con clamor/grito / con toque de trompeta) beqol (con voz/sonido) shofar (shofar/cuerno).

Traducción con hebreo: Y enviaré fuego en Mo‘av (Moab), y devorará/consumirá sus palacios/fortalezas de haQeriyot (Queriot); y Mo‘av (Moab) murió/morirá con estruendo/tumulto, con tru‘ah (clamor/toque de trompeta), con sonido de shofar (cuerno).

Traducción limpia: Y enviaré fuego en Moab, y devorará sus palacios de Queriot; y Moab morirá con estruendo, con clamor, con sonido de trompeta.

Versículo 2:3

Hebreo: וְהִכְרַתִּי שׁוֹפֵט מִקִּירְבָּה וְכָל-שָׂרֵיָהּ אֶהְרֹג עִמּוֹ אָמַר יְהוָה: פ

Transliteración: Vehikhratti shofet miqqirbah vekhol-sareha ehehrog ‘immo amar YHWH.

Traducción: Vehikhratti (y cortaré / y exterminaré) shofet (juez / gobernante) miqqirbah (de en medio de ella) vekhol (y todo/todos) sareha (sus príncipes/jefes) ehehrog (mataré / daré muerte) ‘immo (con él) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y cortaré/exterminaré al shofet (juez/gobernante) de en medio de ella, y a todos sus príncipes mataré con él, dijo YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y exterminaré al juez de en medio de ella, y a todos sus príncipes mataré con él, dijo YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 2:4

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלוֹשָׁה פִּשְׁעֵי יְהוּדָה וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ עַל-מִצְוֹת אֶת-תּוֹרַת יְהוָה וְהָקִיּוּ לֹא שְׁמֹרוּ וַיַּתְעוּם:
כַּזְבֵּיהֶם אֲשֶׁר-הִלְכוּ אַבֹּתָם אַחֲרֵיהֶם:

Transliteración: Koh amar YHWH 'al-shloshah pish'ei Yehudah ve'al-arba'ah lo ashibennu 'al-ma'asam et-torat YHWH vechukav lo shamaru vayata'um kizveihem asher-halchu avotam achareihem.

Traducción: Koh (Así) amar (dijo/dice) YHWH (YHWH/El Señor) 'al (por/sobre) shloshah (tres) pish'ei (transgresiones/rebeliones) Yehudah (Judá) ve'al (y por/sobre) arba'ah (cuatro) lo (no) ashibennu (lo haré volver/lo revocaré/lo retiraré) 'al (por/sobre) ma'asam (su despreciar/rechazar) et (a) torat (instrucción/ley / Torá) YHWH (de YHWH) vechukav (y sus estatutos/decretos) lo (no) shamaru (guardaron/observaron) vayata'um (y los extraviaron/los hicieron error/los engañaron) kizveihem (sus mentiras/falsedades) asher (que) halchu (caminaron/anduvieron) avotam (sus padres) achareihem (tras ellos/ellas).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): Por tres transgresiones de Yehudah (Judá), y por cuatro, no ashibennu (lo revocaré/lo retiraré), por ma'asam (su despreciar/rechazar) la torat YHWH (instrucción/ley / Torá de YHWH), y sus estatutos no guardaron; y sus kizveihem (mentiras/falsedades) los extraviaron, tras los cuales caminaron sus padres.

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): Por tres transgresiones de Judá, y por cuatro, no lo revocaré/retiraré, porque despreciaron la ley de YHWH y no guardaron sus estatutos; y sus mentiras los extraviaron, tras las cuales caminaron sus padres.

Versículo 2:5

Hebreo: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּיְהוּדָה וְאָכְלָה אֶרְמְנוֹת יְרוּשָׁלַיִם:

Transliteración: Veshillachti esh biYehudah ve'akhlah armenot Yerushalayim.

Traducción: Veshillachti (y enviaré / y envié / y he enviado) esh (fuego) biYehudah (en/contra Yehudah [Judá]) ve'akhlah (y devorará / y consumirá / y devoró) armenot (palacios / fortalezas) Yerushalayim (Yerushalayim [Jerusalén]).

Traducción con hebreo: Y enviaré fuego contra Yehudah (Judá), y consumirá los armenot (palacios/fortalezas) de Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Enviaré fuego contra Judá, y consumirá los palacios de Jerusalén.

Versículo 2:6

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלוֹשָׁה פְּשָׁעַי יִשְׂרָאֵל וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל-מִכְרָם בְּכֶסֶף צְדִיק וְאֲבִיוֹן בְּעָבוּר נַעֲלִים:

Transliteración: Koh amar YHWH al-shloshah pish'ei Yisra'el ve'al-arba'ah lo ashi'vennu al-mikram bakkeseef tsaddiq ve'evyon ba'avur na'alayim.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (El Señor) al-shloshah (por/sobre tres) pish'ei (transgresiones / rebeliones) Yisra'el (Yisra'el [Israel]) ve'al-arba'ah (y por/sobre cuatro) lo (no) ashi'vennu (lo haré volver / lo revocaré / lo retiraré) al-mikram (por su vender / por su venta) bakkeseef (por plata / con plata) tsaddiq (justo / inocente) ve'evyon (y [a] pobre / necesitado) ba'avur (por / a causa de / por el precio de) na'alayim (sandalias / calzado).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH (El Señor): Por tres transgresiones de Yisra'el (Israel), y por cuatro, no lo ashi'vennu (lo haré volver/lo revocaré/lo retiraré), por su mikram (vender/venta) de un tsaddiq (justo/inocente) por plata, y de un 'evyon (pobre/necesitado) por (el precio de) sandalias.

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH (El Señor): Por tres transgresiones de Israel, y por cuatro, no lo revocaré, porque venden al justo por plata y al pobre por el precio de unas sandalias.

Versículo 2:7

Hebreo: הַשְּׂאֲפִים עַל-עַפְר־אֶרֶץ בְּרֹאשׁ דְּלִים וְגֵרֹד עֲנָוִים יָטוּ וְאִישׁ וְאִשׁוֹ יִלְכוּ אֶל-הַנְּעֻרָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת-שֵׁם קִדְשִׁי:

Transliteración: Hasho'afim al-'afar-'erets bero'sh dallim vederakh 'anavim yattu; ve'ish ve'aviv yelekhu el-hanna'arah lema'an challel et-shem qodshi.

Traducción: Hasho'afim (los que ansían / los que jadean) al-'afar-'erets (sobre el polvo de la tierra / sobre el polvo del país) bero'sh (en/sobre la cabeza de) dallim (pobres / débiles) vederakh (y el camino / y la senda) 'anavim (humildes / afligidos / mansos) yattu (tuercen / desvían / inclinan) ve'ish (y un hombre / y cada hombre) ve'aviv (y su padre) yelekhu (van / irán / suelen ir) el-hanna'arah (a la joven / a la muchacha) lema'an (para / a fin de) challel (profanar / deshonrar) et-shem (el nombre de) qodshi (mi santo / mi sagrado).

Traducción con hebreo: Los hasho'afim (que ansían/jadean) sobre el polvo de la tierra sobre la cabeza de los pobres, y yattu (tuercen/desvían) el camino de los humildes; y un hombre y su padre yelekhu (van/irán/suelen ir) a la joven, para challel (profanar/deshonrar) el nombre de mi santidad.

Traducción limpia: Los que ansían el polvo de la tierra sobre la cabeza de los pobres, y tuercen el camino de los humildes; un hombre y su padre van a la joven para profanar el nombre de mi santidad.

Versículo 2:8

Hebreo: וְעַל-בְּגָדִים חֲבָלִים יָטוּ אֶצְל כָּל-מִזְבֵּחַ גֵּינִין עֲנוּשִׁים בֵּית אֱלֹהֵיהֶם:

Transliteración: Ve'al-begadim chavulim yattu etsel kol-mizbeach; veyayin 'anushim yishtu beit Eloheihem.

Traducción: Ve'al (y sobre / y encima de) begadim (ropas / vestidos) chavulim (empeñadas / tomadas en prenda) yattu (se tienden / se recuestan / se inclinan) etsel (junto a / al lado de) kol (todo / cada) mizbeach (altar) veyayin (y vino) 'anushim (de los castigados / de los multados) yishtu (beberán / beben / suelen beber) beit (en la casa de) Eloheihem (su Elohim / su Dios).

Traducción con hebreo: Y sobre ropas chavulim (empeñadas/tomadas en prenda) se yattu (tienden/recuestran) junto a cada altar, y beben el vino de los 'anushim (multados/castigados) en la casa de Eloheihem (su Elohim / su Dios).

Traducción limpia: Se recuestran junto a cada altar sobre ropas tomadas en prenda, y beben el vino de los multados en la casa de Eloheihem (su Elohim / su Dios).

Versículo 2:9

Hebreo: וְאַנְכִי הִשְׁמַדְתִּי אֶת־הָאֱמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כְּגֹבַהּ אֲרָזִים גְּבֹהוּ וְחֹסֶן הוּא כְּאֵלוֹנִים וְאַשְׁמִיד פְּרִיו מִמַּעַל וְשָׂרְשָׁיו מִתַּחַת:

Transliteración: Ve'anokhi hishmadti et-ha'emori mipneihem asher kegovah arazim gavho, vechason hu ka'allonim; va'ashmid piryo mimma'al veshoreshav mittachat.

Traducción: Ve'anokhi (y yo) hishmadti (destruí / exterminé) et (a) ha'emori (ha'Emori / el amorreo) mipneihem (de delante de ellos / ante ellos), asher (que / el cual) kegovah (como la altura de) arazim (cedros) gavho (era alto / estaba alto), vechason (y fuerte / y robusto) hu (él) ka'allonim (como los robles / como las encinas); va'ashmid (y destruí / y exterminé) piryo (su fruto) mimma'al (desde arriba / de arriba) veshoreshav (y sus raíces) mittachat (desde abajo / de abajo).

Traducción con hebreo: Y yo hishmadti (destruí/exterminé) al ha'Emori (Amorreo) delante de ellos, el cual era alto como la altura de los cedros, y era fuerte como los robles; va'ashmid (destruí/exterminé) su fruto desde arriba y sus raíces desde abajo.

Traducción limpia: Y yo destruí al amorreo delante de ellos, el cual era alto como los cedros y fuerte como los robles; destruí su fruto desde arriba y sus raíces desde abajo.

Versículo 2:10

Hebreo: וְאַנְכִי הֵעֵלִיתִי אֶתְכֶם מִצְרָיִם מִצְרָיִם וְאוֹלַדְךָ אֶתְכֶם בְּמִדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה לְרִשְׁתְּ אֶת־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי:

Transliteración: Ve'anokhi he'eleiti etchem me'erets Mitsrayim va'olekh etchem bammidbar arba'im shanah lareshet et-erets ha'emori.

Traducción: Ve'anokhi (y yo) he'eleiti (hice subir / saqué) etchem (a vosotros / os) me'erets (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto), va'olekh (y conduje / y guié / y hice andar) etchem (a vosotros / os) bammidbar (en el desierto) arba'im (cuarenta) shanah (años), lareshet (para poseer / para heredar) et (a) erets (la tierra de) ha'emori (ha'Emori / el amorreo).

Traducción con hebreo: Y yo os he'eleiti (hice subir/saqué) de erets Mitsrayim (tierra de Egipto), y os va'olekh (conduje/guié) por el desierto cuarenta años, para poseer la erets ha'Emori (tierra del Amorreo).

Traducción limpia: Y yo os saqué de la tierra de Egipto, y os conduje por el desierto cuarenta años, para poseer la tierra del amorreo.

Versículo 2:11

Hebreo: וְאֶקִּים מִבְּנֵיכֶם לְנָבִיאִים וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנֹזְרִים הָאֵף אִי־נָאֵת בְּגִי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Va'akim mib'neikhem linevi'im umibbachureikhem linezirim; ha'af ein-zot benei Yisra'el, ne'um-YHWH.

Traducción: Va'akim (y levaté / y suscité) mib'neikhem (de vuestros hijos) linevi'im (para profetas) umibbachureikhem (y de vuestros jóvenes) linezirim (para nezirim / consagrados) ha'af (¿acaso? / ¿también?) ein-zot (no es esto / no hay esto) benei Yisra'el (hijos de Yisra'el [Israel]) ne'um-YHWH (oráculo de YHWH).

Traducción con hebreo: Y levaté de vuestros hijos para profetas, y de vuestros jóvenes para nezirim (nazireos/consagrados). ¿Acaso no es esto, benei Yisra'el (hijos de Israel)? —oráculo de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y levaté de vuestros hijos profetas, y de vuestros jóvenes nazireos. ¿Acaso no es así, hijos de Israel? —oráculo de YHWH (El Señor).

Versículo 2:12

Hebreo: וַתִּשְׁקוּ אֶת־הַנְּזִירִים יַיִן וְעַל־הַנְּבִיאִים צִוִּיתָם לֵאמֹר לֹא תִנְבְּאוּ:

Transliteración: Vatashqu et-hannezirim yayin; ve'al-hannevi'im tzivvitem le'mor: lo tinnave'u.

Traducción: Vatashqu (y disteis de beber / y abreviasteis) et-hannezirim (a los nezirim / a los nazireos) yayin (vino) ve'al-hannevi'im (y sobre/contra los profetas) tzivvitem (mandasteis / ordenasteis) le'mor (diciendo) lo (no) tinnave'u (profetizaréis / profeticéis / habréis de profetizar).

Traducción con hebreo: Y disteis de beber vino a los hannezirim (nazireos/consagrados), y sobre los profetas mandasteis, diciendo: “lo tinnave'u (no profetizaréis / no profeticéis)”.

Traducción limpia: Disteis de beber vino a los nazireos, y a los profetas les ordenasteis: “No profetizaréis / no profeticéis”.

Versículo 2:13

Hebreo: הִנֵּה אֲנִי מַעִיךְ תַּחְתֵּיכֶם כְּאַשֶׁר תַּעֲשֶׂיךָ הַעֲגֹלָה הַמְּלֵאָה לְהָ עָמִיר:

Transliteración: Hinneh anokhi me'iq tachteikhem ka'asher ta'iq ha'agalah hamle'ah lah 'amir.

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) anokhi (yo) me'iq (aprieto / oprimo / aplasto) tachteikhem (debajo de vosotros / bajo vosotros) ka'asher (como / así como) ta'iq (aprieta / oprime / aplasta) ha'agalah (el carro / la carreta) hamle'ah (la llena / la colmada) lah (para ella / de ella) 'amir (gavillas / haces / montón de mies).

Traducción con hebreo: He aquí, yo me'iq (aprieto/oprimo/aplasto) bajo vosotros, como ta'iq (aprieta/oprime) el carro colmado de 'amir (gavillas/haces de mies).

Traducción limpia: He aquí, yo os aplasto bajo vosotros, como aplasta el carro colmado de gavillas.

Versículo 2:14

Hebreo: וְאֶבֶד מְנוּס מִקָּל וְחֶזֶק לֹא־יֵאֱמָץ פִּתּוֹ וְגִבּוֹר לֹא־יִמְלֹט נַפְשׁוֹ:

Transliteración: Ve'avad manos miqqal vechazaq lo-ye'amets kocho vegibbor lo-yemallet nafsho.

Traducción: Ve'avad (y perecerá / y se perderá) manos (huida / escape / refugio) miqqal (del veloz / del ligero) vechazaq (y el fuerte) lo (no) ye'amets (afirmará / fortalecerá / hará firme) kocho (su fuerza / su poder) vegibbor (y el valiente / el guerrero) lo (no) yemallet (librará / rescatará / hará escapar) nafsho (su alma / su vida / su ser).

Traducción con hebreo: Y perecerá la manos (huida/escape) del miqqal (veloz/ligero); y el fuerte no ye'amets (afirmará/fortalecerá) su fuerza, y el gibbor (valiente/guerrero) no yemallet (librará/rescatará) su nefesh (vida/alma).

Traducción limpia: Y la huida perecerá del veloz; el fuerte no afirmará su fuerza, y el valiente no librará su vida.

Versículo 2:15

Hebreo: ותפש הקשת לא יעמד וקל ברגליו לא ימלט ורכב הסוס לא ימלט נפשו:

Transliteración: Ve-tofes ha-qeshet lo ya'amod ve-qal be-raglav lo yemallet ve-rokhev ha-sus lo yemallet nafsho.

Traducción: Ve- (y) tofes (el que agarra / el que empuña) ha- (el) qeshet (arco) lo (no) ya'amod (se mantendrá / permanecerá / estará en pie) ve- (y) qal (ligero / veloz) be- (en) raglav (sus pies) lo (no) yemallet (escapará / se librará / logrará ponerse a salvo) ve- (y) rokhev (el que monta / jinete de) ha- (el) sus (caballo) lo (no) yemallet (librará / salvará / escapará con) nafsho (su nefesh: su vida / su alma).

Traducción con hebreo: El que empuña el arco no se mantendrá; el veloz de pies no escapará; y el jinete del caballo no librará nafsho (su vida / su alma).

Traducción limpia: El que empuña el arco no se mantendrá; el veloz de pies no escapará; y el jinete del caballo no librará su vida.

Versículo 2:16

Hebreo: ואמיץ לבו בגבורים ערום ינוס ביום ההוא ואם יהיה: פ

Transliteración: Ve-ammits libbo ba-gibborim arom yanus ba-yom-hahu ne'um-YHWH.

Traducción: Ve- (y) ammits (fuerte / valiente / intrépido) libbo (su corazón) ba- (entre / en) gibborim (los poderosos / los valientes) arom (desnudo) yanus (huirá / escapará) ba- (en) yom (día) ha-hu (aquel) ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y el valiente de corazón entre los poderosos huirá desnudo en aquel día—ne'um (declaración/oráculo) YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y el valiente de corazón entre los poderosos huirá desnudo en aquel día—declaración de YHWH (El Señor).

Capítulo 3

Versículo 3:1

Hebreo: שָׁמְעוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר הֵעֵלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

Transliteración: Shim‘u et-haddavar hazzeh asher dibber YHWH ‘aleikhem benei Yisra’el ‘al kol-hamishpachah asher he‘eliti me‘erets Mitsrayim lemor.

Traducción: Shim‘u (oíd / escuchad) et (marca de objeto directo / a) ha-davar (la palabra / el asunto) ha-zeh (este / esta) asher (que / el cual) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH / El Señor) ‘aleikhem (sobre vosotros / contra vosotros / a vosotros) benei (hijos de) Yisra’el (Israel) ‘al (sobre / contra / acerca de) kol (toda / todo) ha-mishpachah (la familia / el clan) asher (que / el cual) he‘eliti (hice subir / saqué) me- (de) erets (tierra / país) Mitsrayim (Egipto) lemor (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: Oíd la palabra/el asunto que habló YHWH (YHWH/El Señor) sobre vosotros/contra vosotros, hijos de Yisra’el (Israel), sobre/contra toda la familia que hice subir/saqué de la tierra/país de Mitsrayim (Egipto), diciendo:

Traducción limpia: Oíd la palabra que habló YHWH (YHWH/El Señor) contra vosotros, hijos de Israel, contra toda la familia que saqué de la tierra de Egipto, diciendo:

Versículo 3:2

Hebreo: רַק אֶתְכֶם יָדַעְתִּי מִכָּל מִשְׁפְּחוֹת הָאָדָמָה עַל־כֵּן אֶפְקֹד עֲלֵיכֶם אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם:

Transliteración: Rak etkem yada‘ti mikol mishpechot ha‘adamah ‘al-ken efqod ‘aleikhem et kol-‘avonoteikhem.

Traducción: Rak (solo / solamente) etkem (a vosotros / a vosotros mismos) yada‘ti (conocí / supe / reconocí) mikol (de entre todos / de todos) mishpechot (familias / clanes) ha‘adamah (la tierra / el suelo) ‘al-ken (por eso / por lo cual) efqod (visitaré / haré rendir cuentas / castigaré) ‘aleikhem (sobre vosotros / contra vosotros) et (marca de objeto directo / a) kol (todas) ‘avonoteikhem (vuestras iniquidades / vuestras culpas).

Traducción con hebreo: Solo a vosotros os conocí (yada‘ti: conocí/reconocí) de entre todas las familias de la tierra; por eso efqod (visitaré/castigaré) sobre vosotros/contra vosotros todas vuestras iniquidades/culpas.

Traducción limpia: Solo a vosotros os conocí de entre todas las familias de la tierra; por eso os pediré cuentas y os castigaré por todas vuestras culpas.

Versículo 3:3

Hebreo: הֵילְכוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו בְּלִתי אִם־נִוְעָדוּ:

Transliteración: Ha-yelchu shenayim yachdav bilti im-no‘adu.

Traducción: Ha- (¿acaso?) yelchu (caminarán / irán / andarán) shenayim (dos) yachdav (juntos / juntamente) bilti (sin / a menos que no) im- (si / a no ser que) no‘adu (se citaron / se concertaron / acordaron encontrarse).

Traducción con hebreo: ¿Caminarán dos juntos, si no no‘adu (se citaron / se concertaron / acordaron encontrarse)?

Traducción limpia: ¿Caminarán dos juntos si no se han citado?

Versículo 3:4

Hebreo: הַיִּשָּׁאֵג אֲרִיָּה בַּיַּעַר וְטָרַף אֵין לוֹ הַיְתֵן כְּפִיר קוֹלוֹ מִמְעֹנָתוֹ בְּלִתי אִם-לָקֹד:

Transliteración: Ha-yish'ag aryeh ba-ya'ar ve-teref ein lo ha-yitten kefir qolo mi-me'onato bilti im-lakhad.

Traducción: Ha- (¿acaso?) yish'ag (rugirá) aryeh (león) ba- (en el) ya'ar (bosque / selva) ve- (y) teref (presa / botín) ein (no hay) lo (para él / a él) ha- (¿acaso?) yitten (dará / emitirá) kefir (cachorro de león / leoncillo) qolo (su voz) mi- (desde) me'onato (su guarida / su morada) bilti (sin / a menos que no) im- (si / a no ser que) lakhad (ha atrapado / capturó / prendió).

Traducción con hebreo: ¿Rugirá un león en el bosque si no tiene presa? ¿Dará un cachorro de león su voz desde su guarida si no lakhad (ha atrapado / capturó)?

Traducción limpia: ¿Rugirá un león en el bosque si no tiene presa? ¿Alzará su voz un cachorro de león desde su guarida si no ha atrapado algo?

Versículo 3:5

Hebreo: הַתִּפֹּל צִפּוֹר עַל-פֶּחַ הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הַנִּעְלָה-פֶּחַ מִן-הָאָדָמָה וְלָכֹד לֹא יִלְכֹּד:

Transliteración: Ha-tippol tsippor 'al-pach ha'aretz u-moqesh ein lah; ha-ya'aleh-pach min-ha'adamah ve-lakhod lo yilkhod.

Traducción: Ha- (¿acaso?) tippol (caerá / cae / llegará a caer) tsippor (pájaro / ave) 'al- (sobre / en) pach (trampa / lazo) ha-aretz (la tierra / el suelo) u- (y) moqesh (cebo / señuelo / trampa) ein (no hay) lah (para ella / a ella); ha- (¿acaso?) ya'aleh (subirá / se levantará / se alzará) pach (la trampa / el lazo) min- (de / desde) ha'adamah (la tierra / el suelo) ve- (y) lakhod (capturar / atrapar) lo (no) yilkhod (capturará / atraparé / logrará atrapar).

Traducción con hebreo: ¿Caerá un pájaro en un pach (trampa/lazo) en la tierra, y no hay para él moqesh (cebo/señuelo)? ¿Se levantará/subirá el pach (trampa/lazo) del suelo y no capturará nada?

Traducción limpia: ¿Caerá un pájaro en una trampa en tierra si no hay cebo para él? ¿Se levantará la trampa del suelo si no atrapa nada?

Versículo 3:6

Hebreo: אִם-יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִחָרְדוּ אִם-תִּהְיֶה רָעָה בְּעִיר וַיְהִי לֹא עֲשָׂה:

Transliteración: Im-yitakka shofar be'ir ve-'am lo yecheradu; im-tihyeh ra'ah be'ir va-YHWH lo 'asah.

Traducción: Im- (si) yitakka (se tocará / se toca / es tocado) shofar (shofar / trompeta / cuerno) be-'ir (en una ciudad) ve- (y) 'am (pueblo) lo (no) yecheradu (temblarán / se estremecerán / tendrán miedo); im- (si) tihyeh (habrá / sucede / llegará a haber) ra'ah (mal / desgracia / calamidad) be'ir (en una ciudad) va- (y) YHWH (YHWH / El Señor) lo (no) 'asah (ha hecho / hizo / realizó).

Traducción con hebreo: Si se toca un shofar (trompeta/cuerno) en una ciudad, ¿y el pueblo no temblará/se estremecerá? Si hay/sucede ra'ah (mal/desgracia/calamidad) en una ciudad, ¿YHWH (YHWH/El Señor) no la ha hecho?

Traducción limpia: Si se toca una trompeta en una ciudad, ¿no temblará el pueblo? Si sucede una desgracia en una ciudad, ¿YHWH (YHWH/El Señor) no la ha hecho?

Versículo 3:7

Hebreo: כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יְהוָה דְּבַר כִּי אִם־גָּלָה סוּדוֹ אֶל־עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים:

Transliteración: Ki lo ya'aseh Adonay YHWH davar, ki im-galah sodo el-'avadav hannevi'im.

Traducción: Ki (porque / pues) lo (no) ya'aseh (hará / hace / suele hacer) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) davar (cosa / asunto / palabra) ki (sino / excepto) im- (si / que) galah (reveló / ha revelado) sodo (su secreto / su consejo / su plan) el- (a / hacia) 'avadav (sus siervos) ha- (los) nevi'im (profetas).

Traducción con hebreo: Porque no hará/hace Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) cosa/asunto, sino que ha revelado galah su sodó (secreto / consejo / plan) a sus siervos, los profetas.

Traducción limpia: Porque no hará nada Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) sin antes revelar su secreto a sus siervos, los profetas.

Versículo 3:8

Hebreo: אֲרִיָּה נִשְׁאָג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי יְהוָה דְּבַר מִי לֹא יִנְבֵּא:

Transliteración: Aryeh sha'ag, mi lo yira? Adonay YHWH dibber, mi lo yinnave?

Traducción: Aryeh (león) sha'ag (rugió / ha rugido) mi (¿quién?) lo (no) yira (temerá / teme / llegará a temer) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) dibber (habló / ha hablado) mi (¿quién?) lo (no) yinnave (profetizará / profetiza / llegará a profetizar).

Traducción con hebreo: Un león ha rugido (sha'ag): ¿quién no temerá (yira: temerá/teme/llegará a temer)? Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) ha hablado (dibber): ¿quién no profetizará (yinnave: profetizará/profetiza/llegará a profetizar)?

Traducción limpia: Ha rugido el león: ¿quién no temerá? Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) ha hablado: ¿quién no profetizará?

Versículo 3:9

Hebreo: הַשְּׁמִיעוּ עַל־אֲרָמְנוֹת בְּאַשְׁדּוֹד וְעַל־אֲרָמְנוֹת בְּאַרְצֵי מִצְרַיִם וְאִמְרוּ הַאֶסְפּוּ עַל־הַרְי שְׁמִרוֹן וְרֵאוּ מְהוּמֹת רַבּוֹת בְּתוֹכָהּ וְעֲשׂוּקִים בְּקִרְבָּהּ:

Transliteración: Hashmi'u al-armentot be'Ashdod ve'al-armentot be'erets Mitsrayim ve'imru he'asfu al-harei Shomron ure'u mehumot rabbot betokhah va'ashuqim beqirbah.

Traducción: Hashmi'u (Haced oír / proclamad) al-armentot (sobre / contra / acerca de los palacios) be'Ashdod (en Ashdod) ve'al-armentot (y sobre los palacios) be'erets (en la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) ve'imru (y decid): he'asfu (reuníos / juntaos) al-harei (sobre los montes de)

Shomron (Shomron / Samaria) ure'u (y ved / mirad) mehumot (tumultos / confusiones / conmociones) rabbot (muchas / grandes) betokhah (en medio de ella / dentro de ella) va'ashuqim (y oprimidos / opresiones) beqirbah (en su interior / en su seno).

Traducción con hebreo: Haced oír sobre los palacios en Ashdod (Asdod) y sobre los palacios en la tierra de Mitsrayim (Egipto), y decid: «Reuníos sobre los montes de Shomron (Samaria) y ved las mehumot (tumultos / confusiones / conmociones) muchas/grandes dentro de ella, y los ashuqim (oprimidos / opresiones) en su interior».

Traducción limpia: Proclamad sobre los palacios en Asdod y sobre los palacios en la tierra de Egipto, y decid: «Reuníos sobre los montes de Samaria y ved los muchos/grandes tumultos dentro de ella, y los oprimidos/las opresiones en su interior».

Versículo 3:10

Hebreo: וְלֹא יִדְעוּ עֲשׂוֹת־נִכְחָה נְאֻם־יְהוָה הָאוֹצְרִים חֲמָס וְשָׂדֵה בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם: פ

Transliteración: Velo-yad'u asot-nekhohah ne'um-YHWH ha'otsrim hamas vashod be'armenotehem.

Traducción: Velo (Y no) yad'u (saben / han sabido / supieron) asot (hacer) nekhohah (rectitud / lo recto / lo correcto), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / El Señor), ha'otsrim (los que almacenan / amontonan) hamas (violencia / injusticia) vashod (y despojo / y saqueo) be'armenotehem (en sus palacios).

Traducción con hebreo: Y no yad'u (saben / han sabido / supieron) hacer lo recto—oráculo de YHWH (El Señor)—, los que almacenan hamas (violencia / injusticia) y shod (despojo / saqueo) en sus palacios.

Traducción limpia: Y no saben hacer lo recto—oráculo de YHWH (El Señor)—, los que almacenan violencia/injusticia y despojo/saqueo en sus palacios.

Versículo 3:11

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה צָר וְסָבִיב הָאָרֶץ וְהוֹרֵד מִמֶּנִּי עֶזְבֵּה וְנִבְזִי אֶרְמְנוֹתַי: ד

Transliteración: Lakhen koh amar Adonai YHWH tsar u'saviv ha'aretz vehorid mimmeikh 'uzzekh venavozzu armenotayikh.

Traducción: Lakhen (Por tanto / por eso) koh (así) amar (dijo / ha dicho) Adonai (Adonai / el Señor) YHWH (YHWH / El Señor): tsar (enemigo / adversario / opresor) u'saviv (y alrededor / en derredor) ha'aretz (la tierra / el país), vehorid (y hará bajar / y hará descender / y bajará) mimmeikh (de ti / desde ti) 'uzzekh (tu fuerza / tu fortaleza / tu poder), venavozzu (y serán saqueados / y serán despojados / y se saquearán) armenotayikh (tus palacios / tus fortalezas).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo/ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): «Un tsar (enemigo / adversario / opresor) en derredor del país, y hará bajar/descender de ti tu fuerza/fortaleza, y tus palacios/fortalezas serán saqueados/despojados».

Traducción limpia: Por tanto, así dijo/ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): «Un enemigo estará alrededor del país; hará bajar tu fuerza, y tus palacios serán saqueados».

Versículo 3:12

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יֵצֵיל הַרְעָה מִפִּי הָאָרֶץ שְׁתֵּי כְרַעַיִם אִו בְּדַל־אֶזְנוֹ כִּן יִצְאָלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּשִׁמְרוֹן בְּפִאֵת מִטָּה וּבְדַמְשֶׁק עָרֶשׁ:

Transliteración: Koh amar YHWH ka'asher yatsil haro'eh mippi ha'ari shtei khra'ayim o vedal-ozen ken yinnatselu bnei Yisra'el hayoshvim beShomron bif'at mittah uvidmesheq 'ares.

Traducción: Koh (Así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor): ka'asher (como / así como) yatsil (rescata / rescatará / suele rescatar) haro'eh (el pastor) mippi (de la boca de) ha'ari (el león) shtei (dos) khra'ayim (patas / piernas [de animal]) o (o) vedal-ozen (un pedazo / un fragmento de oreja), ken (así / de igual manera) yinnatselu (serán librados / se librarán / serán rescatados) bnei (los hijos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel), hayoshvim (los que habitan / los que moran / los que están sentados) beShomron (en Shomron / Samaria), bif'at (en la esquina / en el borde) mittah (de cama / de lecho) uvidmesheq (y en Damesheq / y en damasco [tela]) 'ares (lecho / diván / cama).

Traducción con hebreo: Así dijo/ha dicho YHWH (El Señor): «Como/Así como yatsil (rescata / rescatará / suele rescatar) el pastor de la boca del león dos patas/piernas o un pedazo/fragmento de oreja, así yinnatselu (serán librados / se librarán / serán rescatados) los hijos de Yisra'el (Israel), los que habitan/moran en Shomron (Samaria), en la esquina/el borde de una cama y en Damesheq (Damasco / damasco [tela]) de un lecho/diván».

Traducción limpia: Así dijo/ha dicho YHWH (El Señor): «Como cuando el pastor rescata de la boca del león dos patas o un fragmento de oreja, así serán rescatados los hijos de Israel, los que habitan en Samaria, en la esquina de una cama y en el damasco de un diván».

Versículo 3:13

Hebreo: שִׁמְעוּ וְהֵעִידוּ בְּבַיִת יַעֲקֹב נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת:

Transliteración: Shim'u vеха'idu beveit Ya'aqov, ne'um-Adonai YHWH Elohei hatsva'ot.

Traducción: Shim'u (Oíd / escuchad) vеха'idu (y atestiguad / dad testimonio / advertid) beveit (en la casa de) Ya'aqov (Ya'aqov / Jacob), ne'um (oráculo / declaración de) Adonai (Adonai / YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El Señor), Elohei (Elohei / Elohim/Dios de) hatsva'ot (los ejércitos / las huestes).

Traducción con hebreo: Oíd y ha'idu (atestiguad / dad testimonio / advertid) en la casa de Ya'aqov (Jacob), —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor), Elohei (Elohim/Dios de) los ejércitos/huestes—.

Traducción limpia: Oíd y atestiguad en la casa de Jacob —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor), Elohei (Elohim/Dios de) los ejércitos—.

Versículo 3:14

Hebreo: כִּי בְּיָוֶם פְּקֻדֵי פִשְׁעֵי־יִשְׂרָאֵל עָלְיוּ וּפְקֻדָתִי עַל־מִזְבְּחוֹת בַּיִת־אֵל וְנִגְדְעוּ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנִפְלוּ לָאָרֶץ:

Transliteración: Ki beyom paqdi pish'ei-Yisra'el 'alav, ufaqadti 'al-mizbechot Beit-El; venigde'u qarnot hammizbeach venafelu la'arets.

Traducción: Ki (porque / pues) beyom (en el día de) paqdi (mi visitar / atender / castigar) pish‘ei (las transgresiones / rebeliones de) Yisra‘el (Yisra‘el / Israel) ‘alav (sobre él), ufaqadti (y visitaré / atenderé / castigaré) ‘al-mizbechot (sobre los altares de) Beit-El (Beit-El / Casa de Dios), venigde‘u (y serán cortados / truncados) qarnot (los cuernos) hammizbeach (del altar), venafelu (y caerán) la‘aretz (a la tierra / al suelo).

Traducción con hebreo: Porque en el día de mi paqdi (visitar / atender / castigar) las transgresiones de Yisra‘el (Israel) sobre él, también paqadti (visitaré / atenderé / castigaré) sobre los altares de Beit-El (Beit-El / Casa de Dios); y serán cortados los cuernos del altar, y caerán a la tierra/el suelo.

Traducción limpia: Porque en el día en que visite/atienda/castigue las transgresiones de Israel sobre él, también visitaré/atienderé/castigaré los altares de Betel; los cuernos del altar serán cortados y caerán a la tierra.

Versículo 3:15

Hebreo: וְהִכֵּיתִי בַּיַּת הַחֹרֶף עַל-בַּיִת הַקַּיִץ וְאָבְדוּ בַּתַּיִם הַשֵּׁן וְסָפוּ בְּתִים רַבִּים נְאֻם-יְהוָה: ס

Transliteración: Ve-hikketi beit-hachoref al-beit ha-qayits ve’avdu battei hashshen ve-safu batim rabbim, ne’um-YHWH.

Traducción: Ve-hikketi (Y golpearé / heriré) beit-hachoref (la casa de invierno / casa-del-invierno) al-beit (sobre / contra / junto con) ha-qayits (la casa de verano / casa-del-verano) ve’avdu (y perecerán / se perderán) battei (las casas de) hashshen (el shen: diente / marfil) ve-safu (y se acabarán / llegarán a su fin / serán barridas) batim (casas) rabbim (muchas / grandes), ne’um (oráculo / declaración de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y golpearé/heriré la casa de invierno sobre/contra/junto con la casa de verano, y perecerán las casas de shen (diente / marfil), y se acabarán/llegarán a su fin/serán barridas casas muchas/grandes; oráculo de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y golpearé la casa de invierno junto con la casa de verano; perecerán las casas de marfil, y las grandes casas llegarán a su fin—oráculo de YHWH (El Señor).

Capítulo 4

Versículo 4:1

Hebreo: שָׁמְעוּ הַדְּבָר הַזֶּה פָּרוֹת הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּהַר שֹׁמְרוֹן הַעֲשֹׂקוֹת דְּלִים הָרֹצְצוֹת אֲבִיוֹנִים הָאֵמְרוֹת לְאֹנִיָּהֶם הַבְּיָאָה וְנִשְׁתָּה:

Transliteración: Shim‘u hadavar hazzeh parot habashan asher behar Shomron ha‘oshqot dallim harotsetsot evyonim ha’omrot la’adonehem havi’ah venishteh.

Traducción: Shim‘u (Oíd / escuchad) hadavar (la palabra / el asunto) hazzeh (esta) parot (vacas) habashan (del Bashan / Basán) asher (que) behar (en el monte de) Shomron (Shomron / Samaria), ha‘oshqot (las que oprimen / explotan) dallim (débiles / pobres), harotsetsot (las que aplastan / machacan) evyonim (necesitados / indigentes), ha’omrot (las que dicen) la’adonehem (a sus señores / a sus amos): havi’ah (trae / traed) venishteh (y bebamos / y beberemos).

Traducción con hebreo: Oíd la palabra esta, vacas del Bashan (Basán), que estáis en el monte de Shomron (Samaria): las que oprimen a los débiles/pobres, las que aplastan a los necesitados/indigentes, las que dicen a sus señores/amos: «Trae, y bebamos/beberemos».

Traducción limpia: Oíd esta palabra, vacas de Basán, que estáis en el monte de Samaria: las que oprimís a los pobres, las que aplastáis a los necesitados, las que decís a vuestros amos: «Trae, y bebamos/beberemos».

Versículo 4:2

Hebreo: נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוָה בְּקֹדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים עֲלֵיכֶם וְנִשְׂא אֶתְכֶם בְּצַנּוֹת וְאֶחָרֵיתְכֶן בְּסִירוֹת דֹּגָה:

Transliteración: Nishba Adonai YHWH beqodsho ki hinneh yamim ba'im 'aleikhem venissa etkem betsinnoth ve'acharitechen besiroth dugah.

Traducción: Nishba (Ha jurado / juró) Adonai (Adonai / YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El Señor) beqodsho (por su santidad / en su santidad): ki (que / pues) hinneh (he aquí / mirad) yamim (días) ba'im (vienen / vendrán) 'aleikhem (sobre vosotros / sobre vosotras), venissa (y alzaré / llevará) etkem (a vosotros / a vosotras) betsinnoth (con espinas / con ganchos / con anzuelos), ve'acharitechen (y a vuestras postrimerías / y a lo último de vosotras) besiroth (con ollas / con calderos / con recipientes) dugah (de pez / de pesca).

Traducción con hebreo: Ha jurado Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor) por/en su santidad: «He aquí, días vienen/vendrán sobre vosotros/vosotras, y os alzaré/llevará con tsinnoth (espinas / ganchos / anzuelos), y a vuestras postrimerías/a lo último de vosotras con sirot (ollas / calderos / recipientes) de dugah (pez / pesca)».

Traducción limpia: Ha jurado Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor) por su santidad: «He aquí, vienen/vendrán días sobre vosotros, y os llevará con ganchos/anzuelos, y a lo último de vosotros con recipientes de pesca/de pez».

Versículo 4:3

Hebreo: וּפְרָצִים תִּצְאָנָה אִשָּׁה נִגְדָה וְהִשְׁלַכְתֶּנָּה הַחֶרְמוֹנָה נְאֻם-יְהוָה:

Transliteración: Uferatsim tetse'na ishah negdah vehishlakhtena haharmonah ne'um-YHWH.

Traducción: Uferatsim (Y por brechas / y por rupturas) tetse'na (saldrán / salgan) ishah (una mujer / cada mujer) negdah (frente a ella / delante de ella / recto hacia delante) vehishlakhtena (y arrojaréis / y seréis arrojadas) haharmonah (hacia haHarmonah / hacia el Hermón / hacia la fortaleza/palacio) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y por brechas saldrán, cada mujer frente a ella, y vehishlakhtena (seréis arrojadas/arrojaréis) hacia haHarmonah (Harmonah/Hermón/fortaleza/palacio), —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Por las brechas saldrán, cada mujer de frente, y seréis arrojadas hacia Harmonah —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 4:4

Hebreo: בָּאוּ בֵּית-אֵל וּפְשָׁעוּ הַגִּלְגָּל הַרְבּוּ לְפָשַׁע וְהָבִיאוּ לְפִקְרָ זְבוּחֵיכֶם לְשִׁלְשֵׁת יָמִים מֵעֶשְׂרֵתִּיכֶם:

Transliteración: Bo'u Beit-El ufish'u haggilgal harbu lifsho'a vehavi'u laboqer zivkheikhem lishloshet yamim ma'asroteikhem.

Traducción: Bo'u (Venid / id) Beit-El (Beit-El / Casa de Dios) ufish'u (y transgredid / y pecad) haggilgal (el Gilgal) harbu (multiplicad / aumentad) lifsho'a (para transgredir / al transgredir) vehavi'u (y traed / y traigan) laboqer (a la mañana / por la mañana) zivkheikhem (vuestros sacrificios) lishloshet (a/para tres / cada tres / al tercer) yamim (días) ma'asroteikhem (vuestros diezmos).

Traducción con hebreo: Venid a Beit-El (Beit-El/Casa de Dios) y transgredid; a Gilgal (Gilgal), multiplicad la transgresión; y traed por la mañana vuestros sacrificios, y lishloshet yamim (a/para tres días/cada tres días/al tercer día) vuestros diezmos.

Traducción limpia: Id a Betel y pecad; a Gilgal, pecad aún más; traed por la mañana vuestros sacrificios y cada tres días vuestros diezmos.

Versículo 4:5

Hebreo: וְקַטְרַת מִחֵמֶץ תִּוָּדָה וְקִרְאוּ נְדָבוֹת הַשְּׁמִיעוּ כִּי כֹן אֶהְבֶּתֶם בְּגִי יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

Transliteración: Veqatter mechamets todah veqir'u nedavot hashmi'u ki khen ahavtem benei Yisra'el ne'um Adonai YHWH.

Traducción: Veqatter (y haz humo/quemad / y harás humo/quemaráis) mechamets (de leudado / con leudado / de fermento) todah (ofrenda de acción de gracias / ofrenda de agradecimiento) veqir'u (y proclamad / y proclamaréis) nedavot (ofrendas voluntarias / dones voluntarios) hashmi'u (haced oír / anunciad / daréis a oír) ki (porque / pues) khen (así / de este modo) ahavtem (amasteis / habéis amado) benei (hijos de / hijos) Yisra'el (Israel) ne'um (oráculo / declaración) Adonai (Adonai/YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Ofreced como humo una ofrenda de acción de gracias con leudado, y proclamad ofrendas voluntarias; anunciadlo, porque así habéis amado, benei Yisra'el (hijos de Israel) —oráculo de Adonai (Adonai/YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Ofreced como humo una ofrenda de acción de gracias con leudado, y proclamad ofrendas voluntarias; anunciadlo, porque así habéis amado, hijos de Israel —oráculo de Adonai (Adonai/YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 4:6

Hebreo: וְגַם־אֲנִי נָתַתִּי לָכֶם נִקְיוֹן שֵׁנַיִם בְּכָל־עָרֵיכֶם וְחֹסֶר לֶחֶם בְּכָל מְקוֹמֹתֵיכֶם וְלֹא־שָׁבַתֶם עָדִי נְאֻם־יְהוִה:

Transliteración: Vegam-ani natati lakhem niqyon shinnayim bekhol-'areikhem vechoser lechem bekhol meqomoteikhem velo-shavtem 'aday ne'um-YHWH.

Traducción: Vegam-ani (y también yo) natati (di / he dado) lakhem (a vosotros / para vosotros) niqyon (limpieza / blanca) shinnayim (de dientes) bekhol-'areikhem (en todas vuestras ciudades) vechoser (y falta / y carencia) lechem (de pan) bekhol (en todo / en todos) meqomoteikhem (vuestros lugares) velo-shavtem (y no volvisteis / y no os volvisteis / y no retornasteis) 'aday (a mí / hasta mí) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y también yo os di limpieza de dientes en todas vuestras ciudades, y falta de pan en todos vuestros lugares; y no volvisteis a mí —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y también yo os di limpieza de dientes en todas vuestras ciudades, y falta de pan en todos vuestros lugares; y no volvisteis a mí —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 4:7

Hebreo: וגם אנכי מנעתי מכם את-הגשם בעוד שלשה חודשים לקציר והמטרתי על-עיר אחת ועל-עיר אחרת לא אמטיר: חלקה אחת תמטר וחלקה אשר-לא-תמטיר עליה תיבש:

Transliteración: Vegam anokhi mana'ti mikkem et-haggeshem be'od shloshah chodashim laqatsir vehimparti al-'ir echat ve'al-'ir achat lo amtir chelqah achat timmater vechelqah asher-lo tamtir 'aleha tivash.

Traducción: Vegam (Y también) anokhi (yo) mana'ti (retuve / he retenido) mikkem (de vosotros) et-haggeshem (la lluvia) be'od (cuando aún / mientras quedaban) shloshah (tres) chodashim (meses) laqatsir (para la siega / para la cosecha) vehimparti (e hice llover / hice caer lluvia) al-'ir (sobre ciudad) echat (una) ve'al-'ir (y sobre ciudad) achat (otra) lo (no) amtir (haré llover / hice llover) chelqah (parcela / porción) achat (una) timmater (será regada / era regada) vechelqah (y parcela / y porción) asher-lo (que no) tamtir (hará llover / hizo llover) 'aleha (sobre ella) tivash (se secará / se secaba / se secó).

Traducción con hebreo: Y también yo retuve de vosotros la lluvia cuando aún quedaban tres meses para la siega; e hice llover sobre una ciudad, y sobre otra ciudad no hice llover; una chelqah (parcela/porción) era regada, y la chelqah (parcela/porción) sobre la cual no llovía se secaba.

Traducción limpia: Yo también os retuve la lluvia cuando aún faltaban tres meses para la cosecha; hice llover sobre una ciudad y sobre otra no; una parcela recibía lluvia y la que no la recibía se secaba.

Versículo 4:8

Hebreo: ונעו שתיים שלש ערים אל-עיר אחת לשתות מים ולא ישבעו ולא-שבתם עדי נאם-יהוה:

Transliteración: Vena'u shtayim shalosh 'arim el-'ir achat lishtot mayim velo yisba'u velo-shavtem 'aday ne'um-YHWH.

Traducción: Vena'u (y vagaron / y se tambalearon / y irán vagando) shtayim (dos) shalosh (tres) 'arim (ciudades) el-'ir (a ciudad) achat (una) lishtot (para beber) mayim (agua / aguas) velo (y no) yisba'u (se saciarán / se saciaban) velo-shavtem (y no volvisteis / y no os volvisteis / y no retornasteis) 'aday (a mí / hasta mí) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y dos o tres ciudades na'u (vagaron/se tambalearon) hacia una ciudad para beber agua, y no se saciaban; y no volvisteis a mí —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Dos o tres ciudades iban a una sola ciudad para beber agua, y no se saciaban; y no volvisteis a mí —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 4:9

Hebreo: הַכִּיתִי אֶתְכֶם בְּשִׁדְפוֹן וּבִיִּרְקוֹן הַרְבֹּת גְּזוּתֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם וְתֵאֲנִיכֶם וְזִיתֵיכֶם יֹאכְל הַגָּזָם וְלֹא־שִׁבְתֶּם עָדִי נְאֻם־יְהוָה:
ס

Transliteración: Hikkêti etkhem bashiddafon uvayyerakon; harbot gannotekhem vekharmekhem ute'enekhem vezeiteikhem yokhal haggazam; velo-shavtem 'aday ne'um-YHWH.

Traducción: Hikkêti (golpeé/herí / he golpeado/herido) etkhem (a vosotros) bashiddafon (con el tizón / con el añublo / con la quemazón) uvayyerakon (y con el verdor/amarillez / y con el mildiu / y con la palidez) harbot (la abundancia / la multiplicación / lo mucho) gannotekhem (de vuestros jardines) vekharmekhem (y de vuestros viñedos) ute'enekhem (y de vuestras higueras) vezeiteikhem (y de vuestros olivos) yokhal (come / comía / comerá) haggazam (el gazam / la langosta roedora / el saltamontes) velo-shavtem (y no volvisteis / y no os volvisteis / y no habéis vuelto) 'aday (a mí / hasta mí) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Os golpeé con shiddafon (tizón/añublo/quemazón) y con yerakon (verdor/amarillez/mildiu/palidez); la abundancia de vuestros jardines, vuestros viñedos, vuestras higueras y vuestros olivos la comía el gazam (langosta roedora/saltamontes); y no volvisteis a mí — oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Os golpeé con tizón y con mildiu; la abundancia de vuestros jardines, viñedos, higueras y olivos la devoraba la langosta; y no volvisteis a mí — oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 4:10

Hebreo: שְׁלַחְתִּי בְּכֶם דָּבָר בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם הַרְגַתִּי בְּהַרְבֵּ בְּחֹרֵיכֶם עִם שְׂבִי סוּסֵיכֶם וְאֶעֱלֶה בְּאֵשׁ מִחֲנוֹתֵיכֶם וּבְאֶפְסֵיכֶם וְלֹא־שִׁבְתֶּם עָדִי נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Shillachti vakhem dever bederekh Mitsrayim; haragti bacherev bachureikhem 'im shevi suseikhem; va'a'aleh be'osh machaneikhem uve'appkhem; velo-shavtem 'aday ne'um-YHWH.

Traducción: Shillachti (envié / he enviado) vakhem (en vosotros / contra vosotros / entre vosotros) dever (peste / mortandad) bederekh (por el camino de / a la manera de / según el modo de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) haragti (maté / he matado) bacherev (con la espada / por la espada) bachureikhem (a vuestros jóvenes / a vuestros mozos) 'im (con / junto con) shevi (cautiverio / cautivos / captura) suseikhem (de vuestros caballos) va'a'aleh (e hice subir / y haré subir / y hacía subir) be'osh (hedor / pestilencia / fetidez) machaneikhem (de vuestros campamentos) uve'appkhem (y en vuestras narices / y en vuestra ira) velo-shavtem (y no volvisteis / y no os volvisteis / y no habéis vuelto) 'aday (a mí / hasta mí) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Envié contra vosotros peste, bederekh Mitsrayim (por el camino de Egipto/a la manera de Egipto); maté con espada a vuestros jóvenes, junto con el shevi (cautiverio/captura) de vuestros caballos; e hice subir el be'osh (hedor/fetidez) de vuestros campamentos hasta vuestras appkhem (narices/ira); y no volvisteis a mí — oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Envié contra vosotros peste, como la de Egipto; maté con espada a vuestros jóvenes, junto con la captura de vuestros caballos; hice subir el hedor de vuestros campamentos hasta vuestras narices; y no volvisteis a mí — oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 4:11

Hebreo: הַפְּכֹתִי בְּכֶם כַּמְהֵפֶכֶת אֱלֹהִים אֶת־סֹדֶם וְאֶת־עֲמֹרָה וַתְּהִי כְּאִוֶּד מִצָּל מִשְׁרַפָּה וְלֹא־שָׁבַתְּם עָדִי נְאֻם־יְהוָה: ס

Transliteración: Hafakhti vakhem kemahepekat Elohim et-Sedom ve'et-'Amorah vatehiyu ke'ud mutsal misserefah velo-shavtem 'aday ne'um-YHWH.

Traducción: Hafakhti (trastorné/volqué / he trastornado/volcado) vakhem (en vosotros / entre vosotros / contra vosotros) kemahepekat (como la catástrofe/ruina/transformación) Elohim (Elohim/Dios/Dioses) et-Sedom (a Sedom / a Sodoma) ve'et-'Amorah (y a 'Amorah / y a Gomorra) vatehiyu (y fuisteis / y llegasteis a ser / y vinisteis a ser) ke'ud (como tizón/leño encendido) mutsal (arrebataado/rescataado) misserefah (del incendio/de la quema) velo-shavtem (y no volvisteis / y no os volvisteis / y no habéis vuelto) 'aday (a mí / hasta mí) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Trastorné en vosotros como la catástrofe de Elohim (Elohim/Dios/Dioses) a Sedom (Sodoma) y a 'Amorah (Gomorra), y fuisteis como ke'ud (tizón/leño encendido) mutsal (arrebataado/rescataado) misserefah (del incendio/de la quema); y no volvisteis a mí —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Os trastorné como en la catástrofe que Elohim (Elohim/Dios/Dioses) hizo con Sodoma y Gomorra, y quedasteis como un tizón rescatado del incendio; pero no volvisteis a mí — oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 4:12

Hebreo: לָכֵן כֹּה אֶעֱשֶׂה־לְךָ יִשְׂרָאֵל עֲקֵב כִּי־זֹאת אֶעֱשֶׂה־לְךָ הַכּוֹן לְקִרְאֵת־אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Lakhen koh e'eseh-lekha Yisra'el; 'eqev ki-zot e'eseh-lakh; hikkon liqrat Elohekha Yisra'el.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh (así / de este modo) e'eseh-lekha (haré a ti / haré contigo / haré contra ti) Yisra'el (Yisra'el / Israel) 'eqev (en consecuencia de / por causa de / debido a) ki-zot (que esto / que así / que esta cosa) e'eseh-lakh (haré a ti / haré contigo / haré contra ti) hikkon (preparaate / dispónete) liqrat (al encuentro de / para encontrarte con) Elohekha (tu Elohim) Yisra'el (Yisra'el / Israel).

Traducción con hebreo: Por tanto, así haré contigo, Yisra'el (Israel); en consecuencia de que esto haré contigo: hikkon (preparaate/dispónete) para el encuentro con Elohekha (tu Elohim), Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Por tanto, así haré contigo, Israel; puesto que esto haré contigo, preparaate para el encuentro con tu Elohim, Israel.

Versículo 4:13

Hebreo: כִּי הִנֵּה יוֹצֵר הָרִים וּבִרְא רֹיִם וּמַגִּיד לְאָדָם מִה־שֹׁחֵו עֲשֶׂה שְׁחַר עֵיפָה וְדֹרֵךְ עַל־בַּמֹּתֵי אֶרֶץ יִהְיֶה אֱלֹהֵי־צְבָאוֹת שְׁמוֹ: ס

Transliteración: Ki hinneh yotser harim u-vore ruach u-maggid le'adam mah-secho ose shachar eifah ve-dorekh al-bamotei aretz YHWH Elohei-tzeva'ot shmo.

Traducción: Ki (Porque/que) hinneh (he aquí/mira) yotser (formando/modelando / que forma/modela) harim (montes/montañas) u-vore (y creando) ruach (soplo/aliento/espíritu/viento) u-maggid (y declarando/anunciando) le'adam (al hombre/al ser humano) mah (qué/lo que) secho (su meditación/su pensamiento/su queja) ose (haciendo / que hace) shachar (aurora/alba/amanecer) eifah (oscuridad/tenebrosidad) ve-dorekh (y pisando/hollando / que pisa/holla) al-bamotei (sobre las alturas/los altos lugares de) aretz (la tierra) YHWH (YHWH) Elohei-tzeva'ot (Elohim de los Ejércitos/las Huestes) shmo (su nombre).

Traducción con hebreo: Porque, he aquí: el que forma las montañas y crea Berúaj (por el soplo / aliento / espíritu / viento), y declara al ser humano qué/lo que es su séjo (meditación / pensamiento / queja), hace el amanecer oscuridad, y pisa sobre las alturas de la tierra: YHWH, Elohei-Tzeva'ot (Elohim de los Ejércitos / las Huestes) es su nombre.

Traducción limpia: Porque he aquí: el que forma las montañas y crea el viento, y declara al ser humano lo que piensa, hace del amanecer oscuridad, y pisa sobre las alturas de la tierra: YHWH, Elohei-Tzevaot (Elohim de los Ejércitos) es su nombre.

Capítulo 5

Versículo 5:1

Hebreo: שְׁמַעוּ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי נוֹשֵׂא עֲלֵיכֶם קִינָה בֵּית יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Shim'u et-haddavar hazzeh asher anokhi nose 'aleikhem qinah Beit-Yisra'el.

Traducción: Shim'u (Oíd/escuchad) et (a) ha-davar (la palabra/el asunto) ha-zzeh (este) asher (que/el cual) anokhi (yo) nose (llevando/portando / que llevo) 'aleikhem (sobre vosotros/sobre ustedes / contra vosotros) qinah (lamentación/canto fúnebre/elegía) Beit-Yisra'el (Casa de Israel).

Traducción con hebreo: Oíd/escuchad la palabra/el asunto este que yo llevo sobre vosotros/contra vosotros: Beit-Yisra'el (Casa de Israel), una qinah (lamentación / canto fúnebre / elegía).

Traducción limpia: Escuchad esta palabra que levanto contra vosotros: una lamentación por la casa de Israel.

Versículo 5:2

Hebreo: נָפְלָה לֹא־תוֹסִיף קוּם בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל נֹשֵׂא עַל־אֲדַמְתָּהּ אֵין מְקִימָהּ:

Transliteración: Naflah lo-tosif qum Betulat-Yisra'el nitteshah 'al-admatáh ein meqimáh.

Traducción: Naflah (cayó/ha caído) lo (no) tosif (añadirá/volverá a/continuará) qum (levantarse/alzarse/ponerse en pie) Betulat-Yisra'el (virgen/doncella de Israel) nitteshah (fue abandonada/ha sido abandonada) 'al (sobre/en) admatáh (su suelo/su tierra) ein (no hay) meqimáh (quien la levante/quien la haga levantarse).

Traducción con hebreo: Cayó/ha caído; no volverá a levantarse Betulat-Yisra'el (virgen / doncella de Israel). Fue abandonada/ha sido abandonada sobre/en su admatáh (suelo / tierra); no hay quien la levante.

Traducción limpia: Ha caído; la virgen de Israel no volverá a levantarse. Ha sido abandonada en su tierra; no hay quien la levante.

Versículo 5:3

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הָעִיר הַיֹּצֵאת אֶלֶף תַּשְׁאִיר מֵאָה וְהַיֹּצֵאת מֵאָה תַּשְׁאִיר עֶשְׂרֵה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל: ס

Transliteración: Ki koh amar Adonai YHWH ha'ir hayotzet elef tash'ir me'ah vehayotzet me'ah tash'ir 'asarah leveit Yisra'el.

Traducción: Ki (Porque/que) koh (así) amar (dijo/ha dicho) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH) ha'ir (la ciudad) ha-yotzet (la que sale/la que hace salir/la que saca) elef (mil) tash'ir (dejará/hará quedar/hará permanecer) me'ah (cien) ve-ha-yotzet (y la que sale/la que hace salir/la que saca) me'ah (cien) tash'ir (dejará/hará quedar/hará permanecer) 'asarah (diez) le-veit (para/a la casa de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Porque así dijo/ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH): la ciudad que sale/la que saca mil dejará/hará quedar cien, y la que sale/la que saca cien dejará/hará quedar diez, para Beit-Yisra'el (Casa de Israel).

Traducción limpia: Porque así dijo Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH): la ciudad que saca mil dejará cien, y la que saca cien dejará diez, para la casa de Israel.

Versículo 5:4

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל דַּרְשׁוּנִי וְחַיּוּ:

Transliteración: Ki koh amar YHWH leveit Yisra'el dirshuni vikhyu.

Traducción: Ki (Porque/que) koh (así) amar (dijo/ha dicho) YHWH (YHWH) le-veit (a/para la casa de) Yisra'el (Israel): dirshuni (buscadme/buscad a mí) vi-khyu (y vivid/y viviréis).

Traducción con hebreo: Porque así dijo/ha dicho YHWH (YHWH) a Beit-Yisra'el (Casa de Israel): buscadme/buscad a mí, y vivid/y viviréis.

Traducción limpia: Porque así dijo YHWH (YHWH) a la casa de Israel: buscadme, y viviréis.

Versículo 5:5

Hebreo: וְאֶל-תִּדְרֶשׁוּ בַּיִת-אֵל וְהַגִּלְגָּל לֹא תָבֹאוּ וּבְאֵר שֶׁבַע לֹא תַעֲבְרוּ כִּי הַגִּלְגָּל גָּלָה וּבַיִת-אֵל יִהְיֶה לְאָוֶן:

Transliteración: Ve'al-tidreshu Beit-El vehaggilgal lo tavo'u u-ve'er Sheva lo ta'avoru ki haggilgal galoh yigleh u-veit-El yihyeh le'aven.

Traducción: Ve'al (Y no) tidreshu (busquéis/inquiráis / vayáis a buscar) Beit-El (Beit-El / Casa de Dios) ve-ha-gilgal (y el Gilgal) lo (no) tavo'u (vendréis/entraréis / vengáis/entréis) u-ve'er (y a Be'er/pozo de) Sheva (Sheva/siete / juramento) lo (no) ta'avoru (pasaréis/cruzaréis / paséis/crucéis), ki (porque) ha-gilgal (el Gilgal) galoh (destierro/deportación, ciertamente) yigleh (irá al destierro/será deportado), u-veit-El (y Beit-El) yihyeh (será/llegará a ser) le'aven (para iniquidad/vanidad/nada/engaño).

Traducción con hebreo: Y no busquéis/inquiráis en Beit-El (Beit-El / Casa de Dios), y al Gilgal no vendréis/entraréis, y por Be'er Sheva (Beerseba / Pozo de Siete / Pozo del Juramento) no pasaréis/cruzaréis; porque el Gilgal, galoh (destierro / deportación) yigleh (irá al destierro / será

deportado), y Beit-El (Beit-El / Casa de Dios) yihyeh (será / llegará a ser) le'aven (para iniquidad / vanidad / nada / engaño).

Traducción limpia: Y no busquéis a Betel, ni entréis en Gilgal, ni paséis por Beerseba; porque Gilgal irá ciertamente al destierro, y Betel se convertirá en iniquidad.

Versículo 5:6

Hebreo: דַּרְשׁוּ אֶת־יְהוָה וְהָיָה פְּרוֹיִצְלַח כָּאֵשׁ בַּיִת יוֹסֵף וְאֵין־מְכַבֵּה לְבֵית־אֵל:

Transliteración: Dirshu et-YHWH vikhyu pen-yitzlach ka'esh Beit-Yosef ve'akhlah ve'ein-mekhabeh leveit-El.

Traducción: Dirshu (buscad/inquirid / buscaréis/inquiriréis) et (a) YHWH (YHWH) vi-khyu (y vivid/y viviréis), pen (no sea que/para que no) yitzlach (irrumpe/estalle/se abalance) ka'esh (como fuego) Beit-Yosef (Casa de Yosef/José) ve'akhlah (y devore/devorará) ve'ein (y no hay) mekhabeh (quien apague/extinguidor/apagador) le-veit-El (para/a la casa de Beit-El / para/a Betel).

Traducción con hebreo: Buscad/inquirid a YHWH (YHWH) y vivid/y viviréis, no sea que yitzlach (irrumpe / estalle / se abalance) como fuego en Beit-Yosef (Casa de Yosef / José) y devore/devorará, y no haya mekhabeh (quien apague / extinguidor) para Beit-El (Beit-El / Casa de Dios).

Traducción limpia: Buscad a YHWH y vivid, para que no irrumpe como fuego en la casa de José y la devore, y no haya quien lo apague en Betel.

Versículo 5:7

Hebreo: הַהֹפְכִים לְלַעֲנָה מִשְׁפָּט וַיִּצְדָּקָה לְאֶרֶץ הַנְּיָחִי:

Transliteración: Hahofkhim lela'anah mishpat u·tsdaqah la'aretz hinichu.

Traducción: Ha-hofkhim (los que convierten/transforman) le-la'anah (en ajenjo) mishpat (juicio/derecho) u·tsdaqah (y justicia/rectitud) la'aretz (a la tierra/por tierra) hinichu (dejaron/abandonaron/derribaron).

Traducción con hebreo: Los que convierten el derecho en ajenjo, y la justicia la dejaron/abandonaron/derribaron por tierra.

Traducción limpia: Los que convierten el derecho en ajenjo y echan por tierra la justicia.

Versículo 5:8

Hebreo: עֲשֵׂה כִימָה וְכִסִּיל וְהַפֵּךְ לַבֹּקֶר צְלֻמֹּת וְיוֹם לַיְלָה הַחֹשֶׁךְ הַקּוֹרֵא לְמִי־הַיָּם וַיִּשְׁפְּעוּ עָלֶיךָ הָאֲרָץ יְהוָה שְׁמוֹ: ס

Transliteración: 'Oseh Khimah u·Khesil ve·hofekh labboqer tsalmavet ve·yom laylah hechshikh ha-qore le-mey-hayam vayishpechem 'al-penei ha'aretz YHWH shmo.

Traducción: 'Oseh (haciendo / que hace) Khimah (Khimah/Pléyades) u·Khesil (y Khesil/Orión) ve·hofekh (y convirtiendo / que convierte) la-bboqer (a la mañana/al amanecer) tsalmavet (sombra de muerte / oscuridad profunda) ve·yom (y día) laylah (noche) hechshikh (oscureció / oscurece / hace oscurecer), ha-qore (el que llama / que llama) le-mey-hayam (a las aguas del mar)

vayishpechem (y las derramó / y las derrama) ‘al-penei (sobre el rostro de / sobre la faz de / sobre la superficie de) ha’arets (la tierra) YHWH (YHWH) shmo (su nombre).

Traducción con hebreo: El que hace Khimah (Khimah / Pléyades) y Khesil (Khesil / Orión), y convierte en mañana el tsalmavet (sombra de muerte / oscuridad profunda), y el día en noche oscureció/oscurece/hace oscurecer; el que llama a las aguas del mar y las derramó/derrama sobre la faz de la tierra: YHWH (El Señor) es su nombre.

Traducción limpia: El que hizo las Pléyades y Orión, y vuelve la oscuridad profunda en mañana, y oscurece el día en noche; el que llama a las aguas del mar y las derrama sobre la faz de la tierra: YHWH (El Señor) es su nombre.

Versículo 5:9

Hebreo: הַמַּבְּלִיג שׁוֹד עַל-עֵז וְשׁוֹד עַל-מִצְדָּר יָבֹא:

Transliteración: Ha-mavlig shod al-az ve-shod al-mivtsar yavo.

Traducción: Ha-mavlig (el que hace fulgurar/relampaguear/hace irrumpir) shod (devastación/saqueo/destrucción) al-az (sobre el fuerte/el poderoso) ve-shod (y devastación/saqueo/destrucción) al-mivtsar (sobre la fortaleza/el baluarte) yavo (vendrá/llegará).

Traducción con hebreo: El ha-mavlig (el que hace fulgurar/relampaguear/hace irrumpir) shod (devastación/saqueo/destrucción) sobre el fuerte, y shod (devastación/saqueo/destrucción) vendrá sobre la fortaleza.

Traducción limpia: El que hace irrumpir la devastación sobre el fuerte, y la devastación vendrá sobre la fortaleza.

Versículo 5:10

Hebreo: שָׁנְאוּ בַשַּׁעַר מוֹכִיחַ וְדַבֵּר תָּמִים יִתְעַבּוּ:

Transliteración: Sane’u ba-sha’ar mokhiach ve-dober tamim yeta’eivu.

Traducción: Sane’u (odian/odiaron/han odiado) ba-sha’ar (en la puerta/en el tribunal) mokhiach (al que reprende/al que reprocha) ve-dober (y al que habla/al que dice) tamim (íntegro/completo/sin tacha) yeta’eivu (detestan/aborrecerán).

Traducción con hebreo: En la puerta sane’u (odian/odiaron/han odiado) al mokhiach (al que reprende/al que reprocha), y al dober tamim (el que habla íntegro/sin tacha) lo yeta’eivu (detestan/aborrecerán).

Traducción limpia: En la puerta odian al que reprende, y detestan al que habla con integridad.

Versículo 5:11

Hebreo: לָכֵן יַעַן בּוֹשָׁשְׁכֶם עַל-זֶל וּמִשְׁאַת-בַּר תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ בַתֵּי גַזִּית בְּנֵיתָם וְלֹא-תִשְׁבוּ בָּם כַּרְמֵי-חֶמֶד נִטְעַתֶּם וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת-יַיְנָם:

Transliteración: Lakhen ya’an boshashkem al-dal u-mas’at-bar tikchu mimennu battei gazit benitem ve-lo teshvu vam; karme-chemed neta’tem ve-lo tishu et-yeinam.

Traducción: Lakhen (por tanto/por esto) ya'an (por causa de/porque) boshaskhem (vuestro pisoteo/vuestra opresión) al-dal (sobre el pobre/el débil) u-mas'at-bar (y [la] carga/tributo de grano) tikchu (tomáis/tomaréis) mimennu (de él/de él mismo) battei (casas de) gazit (piedra cortada/piedra tallada) benitem (construisteis/habéis construido) ve-lo (y no) teshvu (os sentaréis/habitaréis/moraréis) vam (en ellas); karme-chemed (viñedos/viñas de deleite/agrado) neta'tem (plantasteis/habéis plantado) ve-lo (y no) tishtu (beberéis/tomaréis) et (a) yeinam (su vino/el vino de ellos).

Traducción con hebreo: Por tanto, porque vuestro pisoteo sobre el pobre y porque Mas'at-bar (carga/tributo de grano) tomáis de él, casas de piedra tallada habéis construido, pero no habitaréis en ellas; viñas deleitosas plantasteis, pero no beberéis su vino.

Traducción limpia: Por tanto, porque pisoteáis al pobre y le quitáis un tributo de grano, construisteis casas de piedra tallada, pero no habitaréis en ellas; plantasteis viñas agradables, pero no beberéis su vino.

Versículo 5:12

Hebreo: כִּי יָדַעְתִּי רַבִּים פְּשָׁעֵיכֶם וְעֲצֻמִּים חַטָּאתֵיכֶם צָרְרִי צְדִיק לְקַחֵי כֶּפֶר וְאֶבְיוֹנִים בְּשַׁעַר הַטּוֹ:

Transliteración: Ki yada'ti rabbim pish'eikhem va-'atsumim chatto'teikhem; tsorerei tsaddiq lok'chei kofer, ve-evyonim ba-sha'ar hittu.

Traducción: Ki (porque/pues) yada'ti (yo sé/yo he sabido) rabbim (muchos/numerosos) pish'eikhem (vuestras transgresiones/vuestras rebeliones) va-'atsumim (y fuertes/poderosas) chatto'teikhem (vuestras faltas/vuestros pecados); tsorerei (opresores/hostigadores/enemigos) tsaddiq (del justo/del inocente) lok'chei (tomadores/los que toman) kofer (soborno/rescate) ve-evyonim (y [a] los menesterosos/los necesitados) ba-sha'ar (en la puerta/en el tribunal) hittu (desviaron/han desviado/torcieron).

Traducción con hebreo: Porque yo sé: muchas son vuestras transgresiones y poderosos vuestros pecados; opresores del justo, tomadores de Kofer (soborno/rescate), y a los necesitados en la puerta los torcieron/desviaron.

Traducción limpia: Porque yo sé que muchas son vuestras transgresiones y graves vuestros pecados: oprimís al justo, aceptáis soborno y en la puerta torcéis el derecho del necesitado.

Versículo 5:13

Hebreo: לָכֵן הַמְשַׁכֵּיל בְּעֵת הַהִיא יָדַם כִּי עַת רָעָה הִיא:

Transliteración: Lakhen ha-maskil ba-'et ha-hi yiddom, ki 'et ra'ah hi.

Traducción: Lakhen (por tanto/por eso) ha-maskil (el prudente/el entendido) ba-'et (en el tiempo/en la ocasión) ha-hi (aquél/ese [mismo]) yiddom (callará/guardará silencio/permanecerá mudo), ki (porque/pues) 'et (tiempo) ra'ah (malo/perverso) hi (es/ella [es]).

Traducción con hebreo: Por tanto, ha-maskil (el prudente/el entendido) en aquel tiempo callará/guardará silencio, porque es 'et ra'ah (tiempo malo/perverso).

Traducción limpia: Por tanto, el prudente callará en aquel tiempo, porque es un tiempo malo.

Versículo 5:14

Hebreo: דַּרְשׁוּ-טוֹב וְאַל-רָע לְמַעַן תִּחְיִו וַיְהִי-לָכֵן יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת אִתְּכֶם כַּאֲשֶׁר אָמַרְתֶּם:

Transliteración: Dirshu-tov ve-'al-ra', lema'an tichyu; vihi-khen YHWH Elohei-Tseva'ot itchem, ka'asher amartem.

Traducción: Dirshu (buscad/buscaréis) tov (bien/lo bueno) ve-'al (y no/no) ra' (mal/lo malo), lema'an (para que/a fin de que) tichyu (viváis/viviréis), vihi-khen (y sea así/y así será) YHWH Elohei-Tseva'ot (YHWH/Elohim de los Ejércitos) itchem (con vosotros) ka'asher (como/según) amartem (dijisteis/habéis dicho).

Traducción con hebreo: Buscad tov (bien/lo bueno) y no ra' (mal/lo malo), para que viváis; y vihi-khen (sea así/y así será) YHWH Elohei-Tseva'ot (YHWH/Elohim de los Ejércitos) con vosotros, como dijisteis/habéis dicho.

Traducción limpia: Buscad el bien y no el mal, para que viváis; y sea así YHWH Elohei-Tseva'ot (YHWH/Elohim de los Ejércitos) con vosotros, como habéis dicho.

Versículo 5:15

Hebreo: שִׁנְאוּ-רָע וְאָהַבּוּ טוֹב וְהִצִּיגוּ בַשַּׁעַר מִשְׁפַּט אִילַי יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת שְׂאֵרֵי יוֹסֵף: ס

Transliteración: Sin'u-ra ve'ehavu tov vehatzigu va-sha'ar mishpat; ulai yechanan YHWH Elohei-Tseva'ot she'erit Yosef.

Traducción: Sin'u (odiad/aborreced) ra (mal/lo malo) ve'ehavu (y amad/quered) tov (bien/lo bueno) vehatzigu (y estableced/colocad/presentad) va-sha'ar (en la puerta/en el tribunal) mishpat (juicio/justicia/derecho); ulai (quizá/tal vez) yechanan (tendrá gracia/mostrará favor/será clemente) YHWH (YHWH) Elohei-Tseva'ot (Elohim de los Ejércitos) she'erit (el remanente/el resto) Yosef (José).

Traducción con hebreo: Odiad el ra (mal/lo malo) y amad el tov (bien/lo bueno), y estableced el mishpat (juicio/justicia/derecho) en la puerta; quizá yechanan (tendrá gracia/mostrará favor/será clemente) YHWH Elohei-Tseva'ot (YHWH/Elohim de los Ejércitos) al she'erit Yosef (remanente/resto de José).

Traducción limpia: Odiad el mal y amad el bien, y estableced la justicia en la puerta; quizá YHWH Elohei-Tseva'ot (YHWH/Elohim de los Ejércitos) tendrá compasión del remanente de José.

Versículo 5:16

Hebreo: לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֲדֹנָי בְּכָל-רַחֲבוֹת מִסְפַּד וּבְכָל-חֻצוֹת יֶאֱמְרוּ הוֹי וְקִרְאוּ אֶפְרַיִם אֶל-אֲבָל וּמִסְפַּד: אֶל-יְרוּדְעֵי נְהִי:

Transliteración: Lakhen koh-amar YHWH Elohei Tseva'ot Adonay: bekhhol-rechovot misped, uvekhhol-chutsot yomru hov-hov; veqar'u ikkar el-evel, u-misped el-yod'ei nehi.

Traducción: Lakhen (por tanto/por eso) koh-amar (así dijo/ha dicho/dice) YHWH (YHWH) Elohei Tseva'ot (Elohim de los Ejércitos) Adonay (Adonay) : bekhhol-rechovot (en todas las plazas/calles anchas) misped (lamentación/duelo), uvekhhol-chutsot (y en todas las calles/afuera) yomru

(dirán/dicen) hov-hov (¡ay!/¡ay, ay!/¡oh, oh!), veqar'u (y llamaron/llamarán) ikkar (al labrador/al campesino) el-evel (a duelo/a luto), u-misped (y lamentación) el-yod'ei (a los que saben/a los conocedores de) nehi (lamento/endecha/llanto).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo/ha dicho/dice YHWH Elohei Tseva'ot (YHWH/Elohim de los Ejércitos), Adonay (YHWH/El Señor): en todas las plazas habrá misped (lamentación/duelo), y en todas las calles dirán hov-hov (¡ay!/¡ay, ay!); y llamaron/llamarán al ikkar (labrador/campesino) al evel (duelo/luto), y misped (lamentación) a los yod'ei nehi (conocedores de lamento/endecha).

Traducción limpia: Por tanto, así dice YHWH Elohei Tseva'ot (YHWH/Elohim de los Ejércitos), Adonay (YHWH/El Señor): en todas las plazas habrá duelo, y en todas las calles dirán: “¡Ay, ay!”; llamarán al labrador al luto, y a los que saben endechar, al duelo.

Versículo 5:17

Hebreo: וּבְכָל-כִּרְמִים מִסֵּפֶד כִּי-עֲבוֹר בְּקִרְבְּךָ אָמַר יְהוָה:

Transliteración: Uvekhoh-keramim misped ki-e'evor bekirbekha amar YHWH.

Traducción: Uvekhoh (y/en todo) keramim (viñedos) misped (lamento/endecha) ki (porque) e'evor (pasaré/atravesaré) bekirbekha (en medio de ti/dentro de ti) amar (dijo/ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y en todos los viñedos habrá misped (lamento/endecha), porque pasaré/atravesaré en medio de ti, dijo YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y en todos los viñedos habrá lamentación, porque pasaré en medio de ti, dijo YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 5:18

Hebreo: הֲוֵי הַמִּתְאַוִּים אֶת-יוֹם יְהוָה לְמַהֲזֶה לָכֶם יוֹם יְהוָה הוּא-חֹשֶׁךְ וְלֹא-אוֹר:

Transliteración: Hoy hamit'avvim et-yom YHWH lamah-zeh lakhem yom YHWH hu-choshekh velo-or.

Traducción: Hoy (¡ay!/¡oh!) hamit'avvim (los que desean/ansían) et (a) yom (el día) YHWH (YHWH/El Señor); lamah (¿por qué?/¿para qué?) zeh (esto) lakhem (para vosotros); yom (el día) YHWH (YHWH/El Señor) hu (es) choshekh (oscuridad/tinieblas) velo (y no) or (luz).

Traducción con hebreo: ¡Ay!, los que desean/ansían el día de YHWH (YHWH/El Señor): lamah-zeh lakhem (¿por qué/para qué esto para vosotros?) el día de YHWH (YHWH/El Señor) es choshekh (oscuridad/tinieblas) y no luz.

Traducción limpia: ¡Ay de los que desean el día de YHWH (YHWH/El Señor)! ¿Para qué lo queréis? El día de YHWH (YHWH/El Señor) es oscuridad y no luz.

Versículo 5:19

Hebreo: כֹּאֲשֶׁר יְנוּס אִישׁ מִפְּנֵי הָאֵרִי וּפָגְעוּ הַדָּב וּבָא הַבַּיִת וְסָמָךְ יָדוֹ עַל-הַקִּיר וַיִּשְׁכּוּ הַנְּחָשׁ:

Transliteración: Ka'asher yanus ish mipnei ha'ari u-fega'o hadov u-va habbayit ve-samakh yado al-haqir u-neshakh-o hannachash.

Traducción: Ka'asher (como/cuando) yanus (huye / huirá) ish (un hombre) mipnei (de delante de / ante) ha'ari (el león) u-fega'o (y lo encuentra / le sale al encuentro) hadov (el oso), u-va (y entra / y entró) habbayit (en la casa) ve-samakh (y apoya / apoyó) yado (su mano) al-haqir (sobre la pared / el muro) u-neshakh-o (y lo muerde / lo mordió) hannachash (la serpiente).

Traducción con hebreo: Como cuando un hombre huye/huirá de delante del león, y el oso lo encuentra, y entra/entró en la casa, y apoya/apoyó su mano sobre la pared, y la serpiente lo muerde/mordió.

Traducción limpia: Como cuando un hombre huye de un león, y un oso lo encuentra; entra en la casa, apoya su mano en la pared, y una serpiente lo muerde.

Versículo 5:20

Hebreo: הלא־חֹשֶׁךְ יוֹם יְהוָה וְלֹא־אֹר וְלֹא־נֹגַח לוֹ:

Transliteración: Halo-choshekh yom YHWH velo-or ve'afel velo-nogah lo.

Traducción: Halo (¿acaso no?) choshekh (oscuridad / tinieblas) yom (el día) YHWH (YHWH/El Señor) velo (y no) or (luz), ve'afel (y tiniebla espesa / oscuridad densa) velo (y no) nogah (resplandor / brillo) lo (para él / en él).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no es oscuridad el día de YHWH (YHWH/El Señor), y no luz; y ve'afel (tiniebla espesa/oscuridad densa), y no nogah (resplandor/brillo) en él?

Traducción limpia: ¿Acaso no es oscuridad el día de YHWH (YHWH/El Señor), y no luz; tiniebla espesa, y sin resplandor?

Versículo 5:21

Hebreo: שָׁנְאתִי מֵאֲסִיתִי מִגִּיבֹתֵיכֶם וְלֹא אָרִיחַ בְּעִצְרֹתֵיכֶם:

Transliteración: Saneti ma'asti chaggeikhem velo ariakh be'atzroteikhem.

Traducción: Saneti (odié / he odiado) ma'asti (rechacé / desprecié) chaggeikhem (vuestras fiestas) velo (y no) ariakh (oleré / percibiré [olor] / aceptaré [el olor]) be'atzroteikhem (en vuestras asambleas / convocatorias solemnes).

Traducción con hebreo: Odié y desprecié vuestras fiestas, y no oleré/percibiré en vuestras atzrot (asambleas / convocatorias solemnes).

Traducción limpia: He odiado y despreciado vuestras fiestas; no percibiré el aroma en vuestras asambleas solemnes.

Versículo 5:22

Hebreo: כִּי אִם־תַּעֲלוּ־לִי עֹלוֹת וּמִנְחֹתֵיכֶם לֹא אֶרְצֶה וְשִׁלְמִם מְרִיאֵיכֶם לֹא אֶבִּיט:

Transliteración: Ki im-ta'alu li olot uminchoteikhem lo ertzeh veshelem meri'eikhem lo abit.

Traducción: Ki (porque) im (si) ta'alu (subís / haréis subir / ofrecéis) li (a mí / para mí) olot (holocaustos / ofrendas quemadas) uminchoteikhem (y vuestras ofrendas de cereal) lo (no) ertzeh (me complaceré / aceptaré) veshelem (y ofrenda de paz / ofrenda de comunión) meri'eikhem (de vuestros cebados / de vuestros animales engordados) lo (no) abit (miraré / atenderé / consideraré).

Traducción con hebreo: Porque si me ofrecéis (ta'alu) holocaustos y vuestras ofrendas, no me complaceré/aceptaré; y la shelem (ofrenda de paz / ofrenda de comunión) de vuestros animales cebados, no la miraré/consideraré.

Traducción limpia: Porque aunque me ofrezcáis holocaustos y vuestras ofrendas, no los aceptaré; y la ofrenda de paz de vuestros animales cebados, no la miraré.

Versículo 5:23

Hebreo: הָסֵר מֵעָלַי הַמּוֹן שִׁירֶיךָ וְזִמְרַת נְבִלֶיךָ לֹא אֶשְׁמָע:

Transliteración: Haser me'alai hamon shirekha vezimrat nevaleikha lo eshma.

Traducción: Haser (aparta / quita) me'alai (de sobre mí / de mí) hamon (el estruendo / el ruido / el tumulto) shirekha (de tus cantos), vezimrat (y la melodía / y el canto) nevaleikha (de tus nevelim / arpas / salterios) lo (no) eshma (escucharé / oíré / prestaré oído).

Traducción con hebreo: Aparta de mí el hamon (estruendo/ruido/tumulto) de tus cantos; y la zimrat (melodía/canto) de tus nevelim (arpas/salterios), no la escucharé.

Traducción limpia: Aparta de mí el estruendo de tus cantos; la melodía de tus arpas, no la escucharé.

Versículo 5:24

Hebreo: וַיִּגַּל כַּמַּיִם מִשְׁפָּט וַצְדָקָה כְּנַחַל אֵיתָן:

Transliteración: Veyigal kammayim mishpat utsdakah kenachal eitan.

Traducción: Veyigal (y rodará / y fluirá / y brotará) kammayim (como las aguas) mishpat (juicio / justicia [sentencia]) utsdakah (y justicia / rectitud) kenachal (como un torrente / como un arroyo) eitan (perenne / fuerte / constante).

Traducción con hebreo: Y veyigal (rodará/fluirá/brotará) como las aguas el mishpat (juicio/justicia), y la tsdakah (justicia/rectitud) como un torrente eitan (perenne/fuerte/constante).

Traducción limpia: Y que el juicio fluya como las aguas, y la justicia como un torrente perenne.

Versículo 5:25

Hebreo: הַזְבָּחִים וּמִנְחָה הִגַּשְׁתֶּם-לִי בַמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ha-zevachim u-minchah higgashtem-li bammidbar arba'im shanah beit Yisra'el.

Traducción: Ha- (¿acaso?) zevachim (sacrificios) u-minchah (y ofrenda/ofrenda vegetal) higgashtem-li (presentasteis/acercasteis/ofrecisteis a mí) bammidbar (en el desierto) arba'im (cuarenta) shanah (años) beit (casa) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: ¿Acaso presentasteis a mí sacrificios y ofrenda (minchah: ofrenda/ofrenda vegetal) en el desierto cuarenta años, casa de Israel?

Traducción limpia: ¿Acaso me presentasteis sacrificios y ofrenda en el desierto durante cuarenta años, casa de Israel?

Versículo 5:26

Hebreo: וְנִשְׂאֲתֶם אֶת סִקּוֹת מַלְכֵיכֶם וְאֶת קִיּוּן תְּסַלְמֵיכֶם כּוֹכַב אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לָכֶם:

Transliteración: U-nesa'tem et Sikkut malkekhem ve'et Kiyyun tsalmeikhem kokhav Eloheikhem asher asitem lakhem.

Traducción: U-nesa'tem (y llevasteis / llevaréis / habéis llevado) et (a) Sikkut (Sikkut / tabernáculo/cabaña) malkekhem (vuestro rey / Mólek), ve'et (y a) Kiyyun (Kiyyun / Saturno) tsalmeikhem (vuestras imágenes / vuestras estatuas/ídolos), kokhav (estrella) Eloheikhem (de vuestro Elohim / de vuestro Dios) asher (que) asitem (hicisteis / habéis hecho) lakhem (para vosotros).

Traducción con hebreo: Y llevasteis/llevaréis el Sikkut (Sikkut/tabernáculo) de malkekhem (vuestro rey/Mólek), y el Kiyyun (Kiyyun/Saturno) de vuestras imágenes, la estrella de Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios), que hicisteis para vosotros.

Traducción limpia: Y llevasteis/llevaréis el Sicút de vuestro rey, y el Quiún de vuestras imágenes, la estrella de vuestro dios, que os hicisteis para vosotros.

Versículo 5:27

Hebreo: וְהִגַּלִּיתִי אֶתְכֶם מֵהַלְּאָה לְדַמָּאֵשׁ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

Transliteración: Vehigleíti etkhém mehal'áh ledammáseq amar YHWH Elohéi-tseva'ót shemó.

Traducción: Vehigleíti (y exiliaré / exilié / he exiliado / haré exiliar) etkhém (a vosotros / a ustedes) mehal'áh (de más allá / desde más allá / de allí) ledammáseq (hacia Dammáseq / hasta Dammáseq / más allá de Dammáseq) amar (dijo / dice / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéi-tseva'ót (Elohim de los Ejércitos / Elohim de las huestes) shemó (su nombre).

Traducción con hebreo: Y Vehigleíti (exiliaré / exilié / he exiliado) a vosotros desde mehal'áh (de más allá / desde allá) hacia/ hasta/ más allá de Dammáseq (Damasco); amar (dice / dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi-tseva'ót (Elohim de los Ejércitos) es su nombre.

Traducción limpia: Y os exiliaré más allá de Damasco; dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohei-Tsevaot (Elohim de los Ejércitos) es su nombre.

Capítulo 6

Versículo 6:1

Hebreo: הוּי הַשָּׂאֲנַיִם בְּצִיּוֹן וְהַבְּטָחִים בְּהַר שְׁמֵרוֹן נִקְבְּלִי רֵאשִׁית הַגּוֹלִים וּבָאוּ לָהֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Hoy hashsha'ananím betsiyón vehabbotjím behar Shomrón, nequvéi re'shít haggoyím, uva'ú lahem beit Yisra'él.

Traducción: Hoy (¡ay! / ¡lamento!) hashsha'ananím (los tranquilos / los confiados / los despreocupados) betsiyón (en Tsiyón) vehabbotjím (y los que confían / los confiados) behar (en el monte de) Shomrón (Shomrón) nequvéi (los señalados / nombrados / designados) re'shít (primicia / primero / principio) haggoyím (de las naciones) uva'ú (y han venido / y vinieron / y vienen / y vendrán) lahem (a ellos) beit (la casa de) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: ¡Ay de los sha'ananím (tranquilos / confiados / despreocupados) en Tsiyón (Sión), y de los que confían en el monte de Shomrón (Samaria): los nequvéi (señalados / designados) de la re'shít (primicia / primero) de las naciones; a ellos ha venido / viene la casa de Yisra'él (Israel)!

Traducción limpia: ¡Ay de los que viven tranquilos en Sión, y de los que confían en el monte de Samaria: los notables de la primera de las naciones, a quienes ha venido la casa de Israel!

Versículo 6:2

Hebreo: עָבְרוּ כְּלָנָה וּרְאוּ וּלְכוּ מִשָּׁם הִמַּת רַבָּה וּרְדוּ גַת־פְּלִשְׁתִּים הַטּוֹבִים מִן־הַמַּמְלָכוֹת הָאֵלֶּה אִם־רַב גְּבוּלָם מִגְּבֻלְכֶם:

Transliteración: Ivrú Kalnéh ure'ú ulekhú mishám Jamat Rabbáh veredú Gat-Pelishtím; hatovím min-hammamlakhót ha'élleh, im-rav ge vulám migge vulkhém.

Traducción: Ivrú (pasad / cruzad) Kalnéh (Kalnéh) ure'ú (y ved / mirad) ulekhú (y id / caminad) mishám (de allí) Jamat (Jamat) Rabbáh (grande / la Grande) veredú (y bajad / y descendad) Gat-Pelishtím (Gat de los Pelishtím) hatovím (¿mejores / buenos?) min (que / de entre) hammamlakhót (los reinos / las monarquías) ha'élleh (estos) im (si / o) rav (grande / mayor) ge vulám (su frontera / su territorio) migge vulkhém (que vuestra frontera / que vuestro territorio / desde vuestra frontera).

Traducción con hebreo: Pasad a Kalnéh (Calné) y ved; y id de allí a Jamat Rabbáh (Hamat la Grande), y descendad a Gat-Pelishtím (Gat de los Filisteos). ¿Son hatovím (mejores / buenos) que estos reinos, o es rav (mayor / grande) su ge vulám (territorio / frontera) que vuestro territorio?

Traducción limpia: Pasad a Calné y mirad; id de allí a Hamat la Grande, y descendad a Gat de los filisteos. ¿Son mejores que estos reinos, o es mayor su territorio que el vuestro?

Versículo 6:3

Hebreo: הַמְנַדְּדִים לְיוֹם רָע וַתִּגִּישׁוּן שֵׁבֶת הַמָּס:

Transliteración: Hamenaddím leyóm ra, vattagishún shevet jamás.

Traducción: Hamenaddím (los que apartan / alejan / posponen) leyóm (para el día / al día) ra (malo / adverso) vattagishún (y acercáis / y hacéis acercar / y acercasteis / y habéis acercado) shevet (vara / cetro / asiento / trono / tribu) jamás (violencia).

Traducción con hebreo: Los menaddím (que apartan / alejan / posponen) el yóm ra (día malo / adverso), y hacéis acercar el shevet (vara / cetro / asiento / trono / tribu) de jamás (violencia).

Traducción limpia: Los que apartáis el día malo y hacéis acercar el trono de la violencia.

Versículo 6:4

Hebreo: הַשְּׁכֻבִים עַל־מִטּוֹת שֶׁן וְסָרְוִים עַל־עֲרֻשׂוֹתָם וְאֹכְלִים כְּרִים מִצֵּאן וְעֹגְלִים מִתּוֹךְ מַרְבֵּק:

Transliteración: Hashokhvím al-mittót shén, userujím al-arśótám; ve'okhlím karím mitzón, va'agalím mittókh marbék.

Traducción: Hashokhvím (los que se acuestan / los que yacen) al-mittót (sobre camas / lechos) shén (diente / marfil) userujím (y reclinados / y estirados / y desparramados) al-arśótám (sobre sus divanes / sobre sus lechos) ve'okhlím (y comen / y están comiendo) karím (corderos / carneros / corderillos) mitzón (del rebaño) va'agalím (y terneros) mittókh (de en medio de / desde dentro de) marbék (establo / establo de engorde / corral de engorde).

Traducción con hebreo: Los que yacen en camas de shén (diente / marfil) y están serujím (reclinados / estirados / desparramados) sobre sus divanes, y comen karím (corderos / carneros / corderillos) del rebaño, y terneros de en medio del marbék (establo / establo de engorde).

Traducción limpia: Los que yacen en camas de marfil y se reclinan en sus divanes; comen corderos del rebaño y terneros sacados del establo de engorde.

Versículo 6:5

Hebreo: הַפְּרָטִים עַל־פֵּי הַנָּבֶל כְּדָוִד חֲשָׁבוּ לָהֶם כְּלֵי־שִׁיר:

Transliteración: Happortím al-pí hannável, kedawíd jashvú lahem keléi-shír.

Traducción: Happortím (los que puntean / los que tañen / los que improvisan) al-pí (sobre la boca de / al son de / según) hannável (el nável / el arpa / la lira) kedawíd (como Dawíd / como David) jashvú (pensaron / idearon / han ideado) lahem (para ellos) keléi-shír (instrumentos de canto / instrumentos de música).

Traducción con hebreo: Los que puntean / tañen / improvisan al son del nável (arpa / lira); como Dawíd (David) han ideado para sí instrumentos de canto / música.

Traducción limpia: Los que tañen al son del arpa, como David, han ideado para sí instrumentos de canto.

Versículo 6:6

Hebreo: הַשְּׁתִּים בְּמִזְרְקֵי יַיִן וְרֵאשִׁית שְׁמָנִים מִשְׁחֹו וְלֹא נֹחְלוּ עַל־שֶׁבֶר יוֹסֵף:

Transliteración: Hashshotím bemizreqéi yáyin, vere'shít shemaním yimshajú; veló nejlú al-shever Yosef.

Traducción: Hashshotím (los que beben / los que están bebiendo) bemizreqéi (en tazones / en cuencos / en jofainas) yáyin (vino) vere'shít (y lo primero / y lo mejor / la primicia) shemaním (de aceites / de ungüentos) yimshajú (se ungen / se untan / se ungerán / se untarán) veló (y no) nejlú (se afligen / se entristecen / se debilitan / se enferman) al- (por / sobre) shever (quebrantamiento / fractura / ruina) Yosef (Yosef / José).

Traducción con hebreo: Los que beben vino en mizreqéi (tazones / cuencos), y con lo mejor de los aceites se ungen; pero no se afligen por el shever (quebrantamiento / ruina) de Yosef (José).

Traducción limpia: Los que beben vino en cuencos y se ungen con lo mejor de los aceites, pero no se afligen por la ruina de José.

Versículo 6:7

Hebreo: לִכְן עֲתָה יִגְלוּ בְּרֵאשׁ גְּלִים וְסָר מִרֶגֶח סְרוּקִים:

Transliteración: Lakhen attá yiglú berósh golím, vesár mirzákh serujím.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) attá (ahora) yiglú (serán exiliados / irán al destierro / entrarán en exilio) berósh (a la cabeza / al principio / en la primera fila de) golím (desterrados / exiliados) vesár (y se apartará / y cesará / y se quitará / y pasará) mirzákh (banquete / festín / algazara / jolgorio) serujím (de los reclinados / de los estirados / de los desparramados).

Traducción con hebreo: Por tanto, ahora yiglú (serán exiliados / irán al destierro) a la cabeza de los golím (desterrados / exiliados), y se apartará / cesará el mirzákh (banquete / algazara / festín) de los serujím (reclinados / desparramados).

Traducción limpia: Por tanto, ahora irán al destierro a la cabeza de los desterrados, y cesará el banquete de los que se reclinan.

Versículo 6:8

Hebreo: נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוָה בְּנַפְשׁוֹ נֹאֵם-יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מְתָאֵב אֲנֹכִי אֶת-גְּאוֹן יַעֲקֹב וְאֶרְמִנְתִּיו שְׁנֵאתִי וְהִסְגַּרְתִּי עִיר וּמְלָאָה:

Transliteración: Nishbá Adonai YHWH benafshó, ne'úm-YHWH Elohéi Tseva'ót: meta'év anókhí et-ge'ón Ya'aqóv, ve'armenotáv sanéti, vehisgartí 'ír umelo'áh.

Traducción: Nishbá (juró / ha jurado) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) benafshó (por su nefesh / por su vida / por su alma / por sí mismo) ne'úm- (oráculo de / declaración de) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéi Tseva'ót (Elohim de los Ejércitos / Elohim de las huestes) meta'év (abomino / detesto / rechazo) anókhí (yo) et- (a) ge'ón (orgullo / soberbia / altivez / majestad) Ya'aqóv (Ya'aqóv / Jacob) ve'armenotáv (y sus palacios / y sus fortalezas) sanéti (odié / he odiado) vehisgartí (y entregaré / y he entregado / y encerraré / y haré entregar) 'ír (ciudad) umelo'áh (y su plenitud / y lo que la llena / y todo lo que hay en ella).

Traducción con hebreo: Ha jurado Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) por su nefesh (vida / alma / ser), oráculo de YHWH (YHWH/El Señor) Elohéi Tseva'ót (Elohim de los Ejércitos): abomino el ge'ón (orgullo / soberbia / majestad) de Jacob, y sus palacios he odiado; y entregaré / encerraré la ciudad y su plenitud (todo lo que hay en ella).

Traducción limpia: Ha jurado Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) por sí mismo —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor) Elohe Tsevaot (Elohim de los Ejércitos)—: abomino el orgullo de Jacob y odio sus palacios; entregaré la ciudad y todo lo que hay en ella.

Versículo 6:9

Hebreo: וְהָיָה אִם-יִזְתְּרוּ עֲשָׂרָה אַנְשִׁים בְּבַיִת אֶחָד וּמֵתוּ:

Transliteración: Ve-hayah im-yivateru asarah anashim be-vayit echad va-metu.

Traducción: Ve-hayah (Y será / y acontecerá) im (si) yivateru (quedaren / sobrevivieren / fueren dejados) asarah (diez) anashim (hombres / personas) be-vayit (en [una] casa) echad (una / única) va-metu (y murieron / y morirán).

Traducción con hebreo: Y acontecerá: si yivateru (quedaren / sobrevivieren / fueren dejados) diez hombres en una sola casa, va-metu (murieron / morirán).

Traducción limpia: Y sucederá: si quedan diez personas en una sola casa, morirán.

Versículo 6:10

Hebreo: וְנִשְׂאוֹ דֹדוֹ וּמִסֶּרְפוֹ לְהוֹצִיא עֲצָמִים מִן־הַבַּיִת וְאָמַר לְאֲשֶׁר בְּיַרְכְּתֵי הַבַּיִת הַעוֹד עִמָּךְ וְאָמַר אָפֶס וְאָמַר הֲסֵ כִי לֹא לְהִזְכִּיר בְּשֵׁם יְהוָה:

Transliteración: Unesa'o dodo u-mesarfo lehotzi atzamim min-habbayit; ve'amar la'asher be-yarketei habbayit ha'od 'immakh; ve'amar afes; ve'amar has; ki lo lehazkir be-shem YHWH.

Traducción: Unesa'o (Y lo alzaré / y lo llevará) dodo (su tío) u-mesarfo (y el que lo quema / y su quemador) lehotzi (para sacar / para hacer salir) atzamim (huesos) min-habbayit (de la casa); ve'amar (y dirá) la'asher (al que / a quien) be-yarketei (en las partes más recónditas / en los rincones más interiores) habbayit (de la casa): ha'od (¿aún? / ¿todavía?) 'immakh (contigo); ve'amar (y dirá): afes (ninguno / nada); ve'amar (y dirá): has (¡silencio! / ¡calla!); ki (porque) lo (no) lehazkir (mencionar / hacer recordar) be-shem (en/el nombre de) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Y lo alzaré su tío —mesarfo (el que lo quema / su quemador)— para sacar huesos de la casa; y dirá al que está en yarketei (las partes más recónditas / los rincones más interiores) de la casa: «¿Ha'od (¿aún? / ¿todavía?) [hay alguien] contigo?» Y dirá: afes (ninguno / nada). Y dirá: «¡Has (silencio / calla)!», porque no [es] para lehazkir (mencionar / hacer recordar) en el nombre de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Su tío —el que lo quema— lo levantará para sacar los huesos de la casa; y dirá al que esté en el fondo de la casa: «¿Queda alguien contigo?» Y él dirá: «Nadie». Entonces dirá: «¡Silencio!, porque no se ha de mencionar el nombre de YHWH (El Señor)»

Versículo 6:11

Hebreo: כִּי־הִנֵּה יְהוָה מְצַוֶּה וְהָיָה הַבַּיִת הַגָּדוֹל רְסִיסִים וְהַבַּיִת הַקָּטָן בְּקַעֲסִים:

Transliteración: Ki-hinneh YHWH metzavveh vehikkah habbayit haggadol resisim vehabbayit haqqaton beqi'im.

Traducción: Ki-hinneh (Porque he aquí) YHWH (YHWH) metzavveh (ordena / está ordenando) vehikkah (y golpeará / y hirió / y herirá) habbayit (la casa) haggadol (la grande / la grandeza) resisim (en fragmentos / en añicos) vehabbayit (y la casa) haqqaton (la pequeña) beqi'im (en hendiduras / en grietas / en fisuras).

Traducción con hebreo: Porque he aquí, YHWH (YHWH) ordena, y vehikkah (golpeará / herirá) la casa grande en resisim (fragmentos / añicos), y la casa pequeña en beqi'im (hendiduras / grietas / fisuras).

Traducción limpia: Porque he aquí, YHWH (YHWH) ordena, y golpeará la casa grande en añicos, y la casa pequeña con grietas.

Versículo 6:12

Hebreo: הִרְצִיּוֹן בְּסֻלֶּעַ סוּסִים אִם־יִתְרוֹשׁ בַּבְּקָרִים כִּי־הִפְכַחְתֶּם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט וּפְרִי צְדָקָה לְלַעֲנָה:

Transliteración: Hayrutzun bassela' susim im-yacharosh babbeqarim; ki-hafakhtem lerosh mishpat uferi tzedaqah lela'anah.

Traducción: Hayrutzun (¿correrán / corren) bassela' (por/en el peñasco / por/en la roca) susim (caballos) im (si) yacharosh (arará / ara) babbeqarim (con/en los bueyes / con el ganado); ki (porque) hafakhtem (habéis volteado / habéis convertido / volvisteis) le-rosh (en rosh: cabeza / veneno / hiel) mishpat (juicio / justicia) uferi (y fruto) tzedaqah (de justicia / de rectitud) le-la'anah (en la'anah: ajenjo / amargura).

Traducción con hebreo: ¿Correrán caballos por la roca? ¿Arará alguien con bueyes? Porque habéis convertido mishpat (juicio / justicia) en rosh (cabeza / veneno / hiel), y el fruto de tzedaqah (justicia / rectitud) en la'anah (ajenjo / amargura).

Traducción limpia: ¿Correrán los caballos por la roca? ¿Arará alguien con bueyes? Porque habéis convertido la justicia en veneno, y el fruto de la rectitud en ajenjo.

Versículo 6:13

Hebreo: הַשְּׂמֵחִים לֵלֵא דְבַר הָאֱמֹרִים הֲלוֹא בְּחֻזְקֵנוּ לְקַחְנוּ לָנוּ קַרְנַיִם:

Transliteración: Hassmechim lelo davar ha'omrim halo vechazqenu laqachnu lanu qarnayim.

Traducción: Hassmechim (los que se alegran / se regocijan) lelo-davar (por Lo-Davar / por no-cosa / por nada) ha'omrim (los que dicen) halo (¿acaso no?) vechazqenu (con/en nuestra fuerza) laqachnu (tomamos / hemos tomado) lanu (para nosotros) qarnayim (cuernos / Karnaim).

Traducción con hebreo: Los que se alegran por lelo-davar (Lo-Davar / no-cosa / nada), los que dicen: «¿Acaso no con nuestra fuerza laqachnu (tomamos / hemos tomado) para nosotros qarnayim (cuernos / Karnaim)?».

Traducción limpia: Los que se alegran por Lo-debar (por “nada”), los que dicen: «¿Acaso no con nuestra fuerza tomamos para nosotros cuernos (poder) / Carnaim?».

Versículo 6:14

Hebreo: כִּי הִנֵּנִי מְקִימִים עֲלֵיכֶם בַּיִת יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת גֹּי וְלִחְצוּ אֶתְכֶם מִלְכוּת עַד־נַחַל הָעַרְבָּה: ס

Transliteración: Ki hineni meqim 'aleikhem beit-Yisra'el, ne'um-YHWH Elohei hatzva'ot, goy; velachatsu etkem millevo Chamat 'ad nachal ha'aravah.

Traducción: Ki (porque) hineni (he aquí yo / mírame) meqim (levantando / suscitando / estableciendo) 'aleikhem (sobre vosotros / contra vosotros) beit-Yisra'el (casa de Israel) ne'um (oráculo / dicho) YHWH (YHWH) Elohei (Elohim de) hatzva'ot (los ejércitos / huestes) goy (nación / pueblo) velachatsu (y oprimirán / y apretarán / y hostigarán) etkem (a vosotros) millevo

(desde el entrar / desde la entrada) Chamat (Hamat) ‘ad (hasta) nachal (torrente / arroyo / valle de río) ha‘aravah (la Arabá / la estepa).

Traducción con hebreo: Porque he aquí yo meqim (levantando / suscitando) contra vosotros, Beit-Yisra’el (Casa de Israel), —oráculo de YHWH (YHWH), Elohei hatzva’ot (Elohim de los ejércitos) — una goy (nación / pueblo); y velachatsu (oprimirán / hostigarán) a vosotros desde milvevo Chamat (la entrada de Hamat) hasta nachal ha‘aravah (el torrente de la Arabá / la estepa).

Traducción limpia: Porque he aquí, yo levantaré contra vosotros, casa de Israel —oráculo de YHWH (YHWH), Elohim (Dios) de los ejércitos— una nación, y os oprimirá desde la entrada de Hamat hasta el torrente de la Arabá.

Capítulo 7

Versículo 7:1

Hebreo: כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוָה וְהִנֵּה יוֹצֵר גֹּבַי בְּתַחֲלֵית עֲלֹת הַלֶּקֶשׁ וְהִנֵּה-לִקְשׁ אֶחָר גִּי הַמְּלָךְ:

Transliteración: Koh hir’ani Adonai YHWH ve-hinneh yotser govay bitjillat ‘alot ha-laqesh; ve-hinneh leqesh achar gizzei ha-melekh.

Traducción: Koh (Así / de este modo) hir’ani (me mostró / me hizo ver) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor) ve-hinneh (y he aquí) yotser (formando / modelando / creando) govay (langostas / saltamontes / enjambre) bitjillat (al comienzo de) ‘alot (subir / brotar / levantarse) ha-laqesh (el laqesh: rebrote / hierba tardía / segunda brotación); ve-hinneh (y he aquí) leqesh (rebrote / hierba tardía) achar (después de) gizzei (los cortes / las segadas / las esquilas) ha-melekh (del rey).

Traducción con hebreo: Así me mostró Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): y he aquí, estaba yotser (formando / modelando) govay (langostas / saltamontes / enjambre) al comienzo del ‘alot (subir / brotar) del laqesh (rebrote / hierba tardía); y he aquí, [era] leqesh (rebrote / hierba tardía) después de los gizzei (cortes / segadas) del rey.

Traducción limpia: Así me mostró Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): he aquí que estaba formando una plaga de langostas al comienzo del rebrote; y he aquí, era el rebrote después de las segadas del rey.

Versículo 7:2

Hebreo: וְהִנֵּה אִם-כִּלְהָ לְאָכֹל אֶת-עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוָה סָלַח-נָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא:

Transliteración: Ve-hayah im-killah le’ekhol et-‘esev ha’aretz va’omar Adonai YHWH selach-na; mi yaqum Ya‘aqov ki qaton hu.

Traducción: Ve-hayah (Y sucedió / y aconteció / y fue) im (si / cuando) killah (acabó / terminó / consumió por completo) le’ekhol (de comer / de devorar) et (a / [marca de objeto]) ‘esev (hierba / pasto) ha’aretz (la tierra / el país) va’omar (y dije) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor) selach-na (perdona / perdona, por favor) mi (¿quién? / ¿cómo?) yaqum (se levantará / se mantendrá en pie / será levantado) Ya‘aqov (Ya‘aqov / Jacob) ki (porque) qaton (pequeño / insignificante) hu (es / él es).

Traducción con hebreo: Y aconteció que, cuando killah (acabó / consumió por completo) de devorar la hierba de la tierra, dije: «Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor), selach-na (perdona, por

favor). Mi (¿quién? / ¿cómo?) yaqum (se levantará / se mantendrá en pie / será levantado) Ya'aqov (Jacob), porque qaton (pequeño / insignificante) es».

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando acabó de devorar la hierba de la tierra, dijo: «Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor), perdona, por favor. ¿Quién podrá sostenerse en pie? Jacob, porque es pequeño».

Versículo 7:3

Hebreo: נתם יהוה על־זאת לֹא תהיֶה אָמַר יהוה:

Transliteración: Nicham YHWH al-zot lo tihyeh; amar YHWH.

Traducción: Nicham (se arrepintió / se compadeció / cambió de parecer) YHWH (YHWH/El Señor) al-zot (por esto / acerca de esto): lo (no) tihyeh (será / acontecerá / llegará a ser); amar (dijo) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) nicham (se arrepintió / se compadeció / cambió de parecer) acerca de esto: «No tihyeh (será / acontecerá)», dijo YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) se compadeció acerca de esto: «No sucederá», dijo YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 7:4

Hebreo: כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה קָרָא לְרֵב בְּאֵשׁ אֲדֹנָי יְהוִה וַתֹּאכַל אֶת־תְּהוֹמוֹת רֵבָה וְאָכַלְהָ אֶת־הַחֶלֶק:

Transliteración: Koh hir'ani Adonai YHWH ve-hinne qore la-riv ba'esh Adonai YHWH; va-to'khal et-tehom rabbah ve'akhlah et-ha-cheleq.

Traducción: Koh (Así / de este modo) hir'ani (me mostró / me hizo ver) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor), ve-hinneh (y he aquí) qore (llamando / convocando) la-riv (al pleito / a contender / a litigar) ba'esh (con/en fuego) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor); va-to'khal (y devoró / y consumió) et (a) tehom (abismo / profundidad) rabbah (grande / inmensa), ve'akhlah (y devoró / y consumió) et (a) ha-cheleq (la porción / la parte / la parcela).

Traducción con hebreo: Así me mostró Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): y he aquí, Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) qore (llamaba / convocaba) al riv (pleito / contienda) con fuego; y devoró el tehom (abismo / profundidad) grande, y devoró la cheleq (porción / parte / parcela).

Traducción limpia: Así me mostró Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): he aquí que Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) convocaba el juicio con fuego; y el fuego devoró el gran abismo y devoró la porción de tierra.

Versículo 7:5

Hebreo: וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חַדַּל־נָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא:

Transliteración: Va'omar Adonay YHWH chadal-na mi yaqum Ya'aqov ki qaton hu.

Traducción: Va'omar (Y dije) Adonay (mi Señor / Soberano) YHWH (YHWH / El Señor) chadal-na (cesa / deja, por favor) mi (¿quién?) yaqum (se levantará / se mantendrá en pie / permanecerá) Ya'aqov (Jacob) ki (porque / ya que) qaton (pequeño / insignificante) hu (él / es él).

Traducción con hebreo: Y dije: Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor), chadal (cesa/deja), por favor; ¿quién Ya'aqov (Jacob) yaqum (se levantará/se mantendrá en pie/permanecerá)? pues pequeño/insignificante es él.

Traducción limpia: Y dije: Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor), cesa/deja, por favor; ¿quién se levantará/se mantendrá en pie/permanecerá Jacob? Pues pequeño/insignificante es él.

Versículo 7:6

Hebreo: נתם יהיה על-גאט גמ-היא לא תהיה אמן אדני יהוה: ס

Transliteración: Nicham YHWH al-zot gam-hi lo tiyeh amar Adonay YHWH.

Traducción: Nicham (se arrepintió / se aplacó / se condolió) YHWH (YHWH / El Señor) al-zot (por esto / sobre esto) gam-hi (también ella / también ésta) lo (no) tiyeh (será / sucederá / llegará a ser) amar (dijo) Adonay (mi Señor / Soberano) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Nicham (se arrepintió/se aplacó/se condolió) YHWH (El Señor) por/por causa de esto; también ésta no tiyeh (será/sucederá/llegará a ser), dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) se arrepintió/se aplacó/se condolió por esto; también ésta no será/no sucederá/no llegará a ser, dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Versículo 7:7

Hebreo: כה הראני והנה אדני נצב על-חומת אגף ובידו אגף:

Transliteración: Koh hir'ani vehinneh Adonay nitsav al-chomat anak uveyado anak.

Traducción: Koh (Así) hir'ani (me mostró / me hizo ver) vehinneh (y he aquí) Adonay (mi Señor / Soberano) nitsav (estaba de pie / estaba firme / estaba apostado) al- (sobre) chomat (muro / muralla) anak (plomada / plomo / a plomo) uveyado (y en su mano) anak (plomada / plomo).

Traducción con hebreo: Así me mostró: y he aquí Adonay (YHWH/El Señor) estaba de pie/firme sobre un muro de anak (plomada / plomo / a plomo), y en su mano, anak (plomada / plomo).

Traducción limpia: Así me mostró: y he aquí Adonay (YHWH/El Señor) estaba de pie sobre un muro a plomo, y en su mano tenía una plomada.

Versículo 7:8

Hebreo: ויאמר יהוה אלי מה-אתה ראה עמוס ואמר אגף ויאמר אדני הנני שם אגף בקרב עמי ישראל לא-אוסר עוד עבור: לו:

Transliteración: Vayomer YHWH elay mah-attah ro'eh Amos va'omar anak vayomer Adonay hinneni sam anak beqerev 'ammi Yisra'el lo-osif 'od 'avor lo.

Traducción: Vayomer (Y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) elay (a mí) mah (¿qué?) attah (tú) ro'eh (ves / estás viendo / sueles ver) Amos (Amós) va'omar (y dije) anak (plomada / plomo) vayomer (y dijo) Adonay (mi Señor / Soberano) hinni (heme aquí / aquí estoy) sam (pongo / estoy poniendo / voy a poner) anak (plomada / plomo) beqerev (en medio de / en el interior de) 'ammi (mi pueblo) Yisra'el (Israel) lo- (no) 'osif (añadiré / continuaré) 'od (aún / otra vez / de nuevo) 'avor (pasar / pasar por / pasar por alto) lo (a él).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: «¿Qué ves, Amos (Amós)?» Y dije: anak (plomada / plomo). Y dijo Adonay (YHWH/El Señor): «He aquí, pongo/estoy poniendo/voy a poner una anak (plomada / plomo) en medio de mi pueblo Yisra'el (Israel); no añadiré/continuaré 'od (aún / otra vez / de nuevo) pasar por él / pasar por alto a él».

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: «¿Qué ves, Amós?» Yo dije: «Una plomada». Entonces Adonay (YHWH/El Señor) dijo: «He aquí que pongo una plomada en medio de mi pueblo Israel; no volveré a pasar por él / no volveré a pasarlo por alto».

Versículo 7:9

Hebreo: וְנִשְׁמַר בְּמֹת יִשְׁחָק וּמִקְדְּשֵׁי יִשְׂרָאֵל יַחֲרֹבוּ וְקַמְתִּי עַל-בַּיִת יִרְבְּעָם בְּחֶרֶב: פ

Transliteración: Venashammu bamot Yitschaq umiqqdeshei Yisra'el yecheravu veqamti al-beit Yarov'am becharev.

Traducción: Ve- (y) nashammu (serán asolados / quedarán asolados / han quedado asolados) bamot (altos / lugares altos) Yitschaq (Isaac) u- (y) miqqdeshei (santuarios / lugares santos) Yisra'el (Israel) yecheravu (serán devastados / quedarán en ruinas) veqamti (y me levantaré / me alzaré / me he levantado) al-beit (contra la casa de) Yarov'am (Jeroboam) becharev (con espada / a espada).

Traducción con hebreo: Y serán asolados los bamot (lugares altos) de Yitschaq (Isaac), y los miqqdeshei (santuarios) de Yisra'el (Israel) serán devastados; y me levantaré/me alzaré contra la casa de Yarov'am (Jeroboam) con espada.

Traducción limpia: Serán asolados los lugares altos de Isaac, y los santuarios de Israel serán devastados; y me levantaré contra la casa de Jeroboam con espada.

Versículo 7:10

Hebreo: וַיִּשְׁלַח אֲמָצְיָהּ פֶּהוּן בֵּית-אֵל אֶל-יִרְבְּעָם מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר קֶשֶׁר עָלֶיךָ עֲמוֹס בְּקֶרֶב בַּיִת יִשְׂרָאֵל לֹא-תוּכַל הָאָרֶץ לְהַכִּיל אֶת-כָּל-דְּבָרָיו: לְהַכִּיל אֶת-כָּל-דְּבָרָיו:

Transliteración: Vayishlach Amatsyah kohen Beit-El el-Yarov'am melekh-Yisra'el lemor qashar 'aleykha 'Amos beqerev beit Yisra'el lo-tukhal ha'arets lehakhil et-kol devarav.

Traducción: Vayishlach (y envió / envió) Amatsyah (Amasías) kohen (sacerdote) Beit-El (Beit-El / Casa de Dios) el- (a) Yarov'am (Jeroboam) melekh- (rey de) Yisra'el (Israel) lemor (diciendo / para decir) qashar (ha conspirado / conspiró) 'aleykha (contra ti / sobre ti) 'Amos (Amós) beqerev (en medio de / en el interior de) beit (casa de) Yisra'el (Israel) lo- (no) tukhal (podrá / puede) ha'arets (la tierra) lehakhil (contener / soportar) et- (a) kol (todas) devarav (sus palabras / sus dichos).

Traducción con hebreo: Y envió Amatsyah (Amasías), sacerdote de Beit-El (Beit-El / Casa de Dios), a Yarov'am (Jeroboam), rey de Yisra'el (Israel), diciendo: «'Amos (Amós) ha conspirado/conspiró

contra ti en medio de la casa de Yisra'el (Israel); la ha'aretz (tierra) no puede/no podrá contener/soportar todas sus devarav (palabras)».

Traducción limpia: Amasías, sacerdote de Betel, envió a Jeroboam, rey de Israel, diciendo: «Amós ha conspirado contra ti en medio de la casa de Israel; la tierra no puede/no podrá contener/soportar todas sus palabras».

Versículo 7:11

Hebreo: כִּי־כֹה אָמַר עָמוֹס בְּחָרֵב יָמוּת יָרֹבָעָם וְיִשְׂרָאֵל גָּלוּהָ יִגְלֶה מֵעַל אֲדָמָתוֹ: ס

Transliteración: Ki-koh amar 'Amos bacherev yamut Yarov'am veYisra'el galoh yigleh me'al admato.

Traducción: Ki (porque / pues) koh (así) amar (dijo / ha dicho) 'Amos (Amós) bacherev (a espada / con espada) yamut (morirá / habrá de morir / puede morir) Yarov'am (Jeroboam) veYisra'el (y Israel) galoh (ciertamente / de cierto / en destierro) yigleh (será desterrado / irá al destierro / será exiliado) me'al (de sobre / de encima de / lejos de) admato (su tierra / su suelo).

Traducción con hebreo: Porque así dijo 'Amos (Amós): “A espada/con espada morirá Yarov'am (Jeroboam), e Yisra'el (Israel) ciertamente/de cierto será desterrado/irá al destierro/será exiliado lejos de su tierra/su suelo”.

Traducción limpia: Porque así dijo Amós: “Jeroboam morirá a espada, e Israel ciertamente será desterrado / irá al destierro lejos de su tierra”.

Versículo 7:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר אַמְצִיָּה אֶל־עָמוֹס הֲזֵה לְךָ בְּרַח־לֶךְ אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה וְאָכַל־שֵׁם לְחֶם וְשָׁם תִּנְבְּאָ: ס

Transliteración: Vayomer Amatsyah el-'Amos chozeh lekh berach-lekha el-erets Yehudah ve'ekhol sham lechem ve-sham tinnave.

Traducción: Vayomer (y dijo) Amatsyah (Amasías) el- (a) 'Amos (Amós) chozeh (vidente / visionario) lekh (ve / anda) berach-lekha (huye para ti / escapa tú) el- (a) erets (tierra / país) Yehudah (Judá) ve'ekhol (y come) sham (allí) lechem (pan / alimento) ve-sham (y allí) tinnave (profetizarás / profetices / podrás profetizar).

Traducción con hebreo: Y dijo Amatsyah (Amasías) a 'Amos (Amós): “Chozeh (vidente/visionario), ve/anda; huye para ti a la tierra de Yehudah (Judá), y come allí pan/alimento, y allí profetizarás / profetices / podrás profetizar”.

Traducción limpia: Y Amasías dijo a Amós: “Vidente, vete; huye a la tierra de Judá, y come allí pan, y allí profetizarás / profetices / podrás profetizar”.

Versículo 7:13

Hebreo: וּבֵית־אֵל לְאִתּוֹסִיף עוֹד לְהִנָּבֵא כִּי מִקְדָּשׁ־מֶלֶךְ הוּא וּבֵית מַמְלָכָה הוּא: ס

Transliteración: Uveit-El lo-tosif 'od lehinave ki miqdash-melekh hu uveit mamlakhah hu.

Traducción: Uveit-El (y en Beit-El / Casa de Dios) lo-tosif (no añadirás / no continuarás) ‘od (más / aún / de nuevo) lehinave (profetizar) ki (porque) miqdash (santuario / lugar santo) melekh (de rey / del rey) hu (es él / él es) uveit (y casa) mamlakhah (de reino / de realeza / del reino) hu (es él / él es).

Traducción con hebreo: Y en Beit-El (Beit-El / Casa de Dios) no añadirás/no continuarás más/aún/de nuevo profetizando, porque es miqdash (santuario/lugar santo) del melekh (rey), y es beit mamlakhah (casa del reino / casa de realeza).

Traducción limpia: Y en Betel no volverás a profetizar, porque es santuario del rey y casa del reino.

Versículo 7:14

Hebreo: וַיֵּעַן עֲמֹרַם בְּיָאמֹר אֶל־אֲמֹצָאֵהָ לֹא־נָבִיא אָנֹכִי וְלֹא בֶן־נָבִיא אָנֹכִי כִּי־בֹקֵר אָנֹכִי וּבֹלֵס שִׂקְמִים:

Transliteración: Vaya'an 'Amos vayomer el-Amatsyah lo-navi anokhi velo ven-navi anokhi ki-voqer anokhi uvoles shiqmim.

Traducción: Vaya'an (y respondió) 'Amos (Amós) vayomer (y dijo) el- (a) Amatsyah (Amasías) lo- (no) navi (profeta) anokhi (soy yo / yo soy) velo (y no) ven- (hijo de) navi (profeta) anokhi (soy yo / yo soy) ki (sino que / porque) voqer (pastor de ganado / boyero / vaquero) anokhi (soy yo / yo soy) uvoles (y cultivador / y cuidador / y pinchador) shiqmim (sicómoros / higos de sicómoro).

Traducción con hebreo: Y respondió 'Amos (Amós) y dijo a Amatsyah (Amasías): No soy navi (profeta), ni soy hijo de navi (profeta); sino que soy voqer (pastor de ganado / boyero / vaquero) y boles shiqmim (cultivador/cuidador/pinchador de sicómoros / higos de sicómoro).

Traducción limpia: Amós respondió y dijo a Amasías: No soy profeta, ni soy hijo de profeta; sino que soy pastor de ganado y cultivador de sicómoros.

Versículo 7:15

Hebreo: וַיִּקְחֵנִי יְהוָה מֵאַחֲרֵי הַצֹּאן וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה לֵךְ הַנֶּבֶא אֶל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayyiqqachéni YHWH me'ajarái hatsón vayómer elái YHWH lékh hinavé el-ammí Yisra'él.

Traducción: Vayyiqqachéni (y me tomó) YHWH (YHWH/El Señor) me'ajarái (de detrás de / de después de) hatsón (el rebaño / las ovejas) vayómer (y dijo) elái (a mí) YHWH (YHWH/El Señor) lékh (ve / anda) hinavé (profetiza) el- (a / hacia) ammi (mi pueblo) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) me tomó de detrás del rebaño, y YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: «Ve, profetiza a mi pueblo Israel».

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) me tomó de detrás del rebaño, y YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: «Ve, profetiza a mi pueblo Israel».

Versículo 7:16

Hebreo: וְעַתָּה שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה אַתָּה אָמַר לֹא תִנְבֵּא עַל־יִשְׂרָאֵל וְלֹא תִטִּיף עַל־בַּיִת יְשׁוּקָ:

Transliteración: Ve'attá shemá dvar-YHWH; attá omér lo tinnavé al-Yisra'él velo tatíf al-beit Yitsjáq.

Traducción: Ve'attá (y ahora) shemá (oye / escucha) dvar- (palabra de) YHWH (YHWH/El Señor) attá (tú) omér (dices / estás diciendo) lo (no) tinnavé (profetizarás / proféticas / has de profetizar) al- (sobre / contra / acerca de) Yisra'él (Israel) velo (y no) tatíf (destilarás / destiles / predicarás) al- (sobre / contra) beit (casa de) Yitsjáq (Isaac).

Traducción con hebreo: Y ahora, escucha la palabra de YHWH (YHWH/El Señor). Tú dices: «No tinnavé (profetizarás/proféticas/has de profetizar) al- (sobre/contra/acerca de) Israel, y no tatíf (destilarás/destiles/predicarás) al- (sobre/contra) la casa de Isaac».

Traducción limpia: Y ahora, escucha la palabra de YHWH (YHWH/El Señor). Tú dices: «No proféticas contra Israel, y no prediques contra la casa de Isaac».

Versículo 7:17

Hebreo: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱשֶׁתִּי בְעִיר תִּזְנֶה וּבָנָי וּבָנוֹתַי בְּחָרֵב יִפְּלוּ וְאֲדָמָתְךָ בְּחֶבֶל תִּחְלָק וְאִתָּה עַל־אֲדָמָה טְמֵאָה תִּמְוֹת וַיִּשְׂרָאֵל גָּלָה יִגְלֶה מֵעַל אֲדָמָתוֹ: ס

Transliteración: Lakhén koh-amar YHWH ishtëcha ba'ír tizné uvanécha uventécha bachérev yippólu ve'admatécha bachével techulláq ve'attá al-adamá temé'á tamút veYisra'él galóh yiglé me'al admató.

Traducción: Lakhén (por tanto / por eso) koh-amar (así ha dicho / así dijo) YHWH (YHWH/El Señor): ishtëcha (tu mujer) ba'ír (en la ciudad) tizné (se prostituirá / fornicará / será infiel); uvanécha (y tus hijos) uventécha (y tus hijas) bachérev (por la espada / con la espada) yippólu (caerán / caerán muertos); ve'admatécha (y tu tierra / tu suelo) bachével (con cuerda / por medida) techulláq (será repartida / será dividida); ve'attá (y tú) al-adamá (sobre [una] tierra) temé'á (impura / contaminada) tamút (morirás / has de morir); veYisra'él (e Israel) galóh (a destierro / a exilio) yiglé (irá / será llevado / será desterrado) me'al (de sobre / lejos de) admató (su tierra).

Traducción con hebreo: Por tanto, así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): tu mujer se prostituirá en la ciudad; tus hijos y tus hijas caerán por la espada; tu tierra será repartida con cuerda, y tú morirás sobre tierra temé'á (impura/contaminada); y Yisra'él (Israel) ciertamente irá al destierro de sobre su tierra.

Traducción limpia: Por tanto, así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): tu mujer se prostituirá en la ciudad; tus hijos y tus hijas caerán por la espada; tu tierra será repartida con cuerda, y tú morirás en tierra impura; e Israel ciertamente irá al destierro lejos de su tierra.

Capítulo 8

Versículo 8:1

Hebreo: כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה כְּלוֹב קָיִץ:

Transliteración: Koh hir'aní Adonai YHWH vehinnéh kelúv qáyits.

Traducción: Koh (así / de este modo) hir'aní (me mostró / me hizo ver) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) vehinnéh (y he aquí / y mira) kelúv (cesto / canasta / jaula) qáyits (fruta de verano / fruto estival).

Traducción con hebreo: Así me mostró Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor), y he aquí un kelúv (cesto/canasta/jaula) de qáyits (fruta de verano/fruto estival).

Traducción limpia: Así me mostró Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor), y mira: un cesto de fruta de verano.

Versículo 8:2

Hebreo: וַיֹּמֶר מֵה־אַתָּה רָאָה עָמוֹס וַיֹּמֶר כְּלוּב קָאִיִּטִּים וַיֹּמֶר יְהוָה אֵלָי בָּא הַאֲדָמָה יִסְרָאֵל לֹא־אוֹסִיף עוֹד עָבוֹר לוֹ:

Transliteración: Vayómer má-attá ro'é Amós va'omár kelúv qáyits; vayómer YHWH elái bá haqéts el-ammí Yisra'él, lo-osíf 'od 'avór ló.

Traducción: Vayómer (y dijo) má- (qué) attá (tú) ro'é (ves / estás viendo) Amós (Amós); va'omár (y dije) kelúv (cesto / canasta / jaula) qáyits (fruta de verano / fruto estival); vayómer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) elái (a mí): bá (ha venido / vino / ha llegado) haqéts (el fin / el término) el- (a / sobre) ammí (mi pueblo) Yisra'él (Israel); lo-osíf (no añadiré / no volveré a) 'od (más / todavía / de nuevo) 'avór (pasar / pasar por alto / perdonar) ló (a él / por él / para él).

Traducción con hebreo: Y dijo: «¿Qué ves, Amós (Amós)?» Y dije: «Un kelúv (cesto/canasta/jaula) de qáyits (fruta de verano/fruto estival).» Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: «Ha venido el haqéts (fin/término) sobre mi pueblo Yisra'él (Israel); no volveré a 'avór (pasar/pasar por alto/perdonar) por él más».

Traducción limpia: Y dijo: «¿Qué ves, Amós?» Y dije: «Un cesto de fruta de verano». YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: «Ha llegado el fin sobre mi pueblo Israel; no volveré a pasar por él».

Versículo 8:3

Hebreo: וְהִלְלִילוּ שִׁירֹת הַיְכָל בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה רַב הַפְּגֶר בְּכָל־מְקוֹם הַשְּׁלִיחַ הַסֵּף:

Transliteración: Veheylílu shirót heikhal bayóm hahú ne'úm Adonai YHWH rav happéger bekhol-maqóm hishlíkh hās.

Traducción: Veheylílu (y aullarán / se lamentarán) shirót (cantos / canciones) heikhal (palacio / templo) bayóm (en el día) hahú (aquel) ne'úm (oráculo / declaración) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): rav (mucho / numeroso) happéger (el cadáver / la carroña) bekhol-maqóm (en todo lugar / en cada lugar) hishlíkh (arrojó / ha arrojado / arrojará) hās (¡silencio! / ¡calla!).

Traducción con hebreo: Y los shirót (cantos/canciones) del heikhal (palacio/templo) se lamentarán en aquel día —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)—: numeroso es el happéger (cadáver/carroña) en todo lugar; hishlíkh (arrojó/ha arrojado/arrojará): hās (¡silencio!/¡calla!).

Traducción limpia: Y los cantos del palacio se volverán lamentos en aquel día —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)—: habrá cadáveres por todas partes; serán arrojados... ¡silencio!

Versículo 8:4

Hebreo: שמעו-אֵת הַשְּׂאֵפִים אֲבִיוֹן וְלַשְּׁבִית עֲנִי- (עֲנִי-אַרְצִי):

Transliteración: Shim'ú-zót hashsho'afim evyón velashbít anvé-(aniyé)-áretz.

Traducción: Shim'ú (oíd / escuchad) zót (esto) hashsho'afim (los que aplastan / los que devoran / los que ansían) evyón (necesitado / pobre) velashbít (y para hacer cesar / suprimir / exterminar) anvé- (humildes / mansos) (aniyé-) (pobres / afligidos) áretz (tierra / país).

Traducción con hebreo: Oíd esto, los hashsho'afim (los que aplastan/devoran/ansían) al evyón (necesitado/pobre), y para hacer cesar a los anvé-(aniyé) (humildes/mansos / pobres/afligidos) de la áretz (tierra/país).

Traducción limpia: Oíd esto, los que aplastáis al necesitado y queréis hacer desaparecer a los humildes/pobres del país.

Versículo 8:5

Hebreo: לאמר מתי יעבר החדש ונשבירא שער vehashabbát venift'chah-bar lehaktín efá ulehagdíl shéqel ule'avvét moznei mirmáh.

Transliteración: Le'emór matái ya'avór hachódesh venashbirá shever vehashabbát venift'chah-bar lehaktín efá ulehagdíl shéqel ule'avvét moznei mirmáh.

Traducción: Le'emór (diciendo) matái (¿cuándo?) ya'avór (pasará / habrá pasado / se irá) hachódesh (el mes / la luna nueva) venashbirá (y venderemos / y para vender) shever (grano / cereal / provisión) vehashabbát (y el shabbat / el sábado) venift'chah-bar (y abriremos el grano / y abriremos [la] venta de grano / y abriremos [el] mercado) lehaktín (para hacer pequeño / para disminuir) efá (efá / medida) ulehagdíl (y para hacer grande / aumentar) shéqel (shéqel / peso / moneda) ule'avvét (y para torcer / falsear / pervertir) moznei (balanzas / básculas) mirmáh (engaño / fraude).

Traducción con hebreo: Diciendo: «¿Cuándo pasará el hachódesh (mes / luna nueva) para que vendamos shever (grano / provisión), y el shabbat (sábado) para que abramos bar (grano / mercado de grano), para disminuir la efá (medida) y aumentar el shéqel (peso/moneda), y para falsear las balanzas de mirmáh (fraude)?»

Traducción limpia: Diciendo: «¿Cuándo pasará el mes/la luna nueva para que vendamos grano, y el sábado para que abramos el mercado, para disminuir la medida y aumentar el peso/la moneda, y para falsear las balanzas con fraude?»

Versículo 8:6

Hebreo: לקנות בכסף דלים ואביון בעבור נעלים ומפל בר נשביר:

Transliteración: Liqnót bakkésof dallím ve'evyón ba'avúr na'aláyim umappál bar nashbír.

Traducción: Liqnót (para comprar / comprar) bakkésof (con plata / por dinero) dallím (pobres / débiles) ve'evyón (y [al] necesitado / indigente) ba'avúr (a cambio de / por) na'aláyim (sandalias / zapatos) umappál (desecho / sobras / desperdicio) bar (de grano / de trigo / de cereal) nashbír (venderemos / vendemos / para vender).

Traducción con hebreo: Para comprar con plata a los dallím (pobres/débiles) y al evyón (necesitado) a cambio de sandalias, y vender el mappál (desecho/sobras) del bar (grano/trigo).

Traducción limpia: Para comprar por dinero a los pobres y al necesitado a cambio de unas sandalias, y vender hasta las sobras del grano.

Versículo 8:7

Hebreo: נִשְׁבַּע יְהוָה בְּגֵאוֹן יַעֲקֹב אִם־אֶשְׁכַּח לְנֹצֵחַ כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם:

Transliteración: Nishba' YHWH big'on Ya'aqov im-'eshkach lanétsach kol-ma'aseihem.

Traducción: Nishba' (juró / ha jurado) YHWH (YHWH/El Señor) big'on (por la soberbia / el orgullo / la excelencia) Ya'aqov (de Ya'aqov / Jacob) im (si) 'eshkach (olvidaré / olvido) lanétsach (para siempre / perpetuamente) kol (todo/toda/todos/todas) ma'aseihem (sus obras / sus hechos / sus acciones).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) ha jurado por la excelencia de Ya'aqov (Jacob): im (si [fórmula de juramento: no]) olvido para siempre todas sus obras.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) ha jurado por la excelencia de Jacob: no olvidaré jamás ninguna de sus obras.

Versículo 8:8

Hebreo: הֲעַל זֹאת לֹא־תִרְגַּז הָאָרֶץ וְאָבַל כָּל־יֹשֵׁב בָּהּ וְעַל־תָּהּ כָּאֵר פְּלִיָּה וְנִגְרָשָׁה וְנִשְׁקָה (וְנִשְׁקָה) כִּי־אֵוֶר מִצְרַיִם: ס

Transliteración: Ha'al zot lo-tirgaz ha'aretz ve'aval kol-yoshev bah ve'altah ka'or kullah venigreshah venishqah (venishqe'ah) ki'or Mitsrayim. S

Traducción: Ha'al (¿acaso / ¿sobre) zot (esto) lo (no) tirgaz (temblará / se agitará) ha'aretz (la tierra) ve'aval (y se enlutará / y lamentará) kol (todo/todos) yoshev (habitante / el que habita) bah (en ella) ve'altah (y subirá / subirá) ka'or (como el río / como el Ye'or) kullah (toda ella) venigreshah (y será arrojada / agitada / expulsada) venishqah (y será regada / anegada / empapada) (venishqe'ah (y se hundirá / se sumergirá)) ki'or (como el río / como el Ye'or) Mitsrayim (de Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: ¿Por esto no temblará la tierra, y no se enlutará todo el que habita en ella? Y toda ella subirá como el Ye'or (río/Nilo), y será agitada y será anegada (o se hundirá) como el Ye'or de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: ¿No temblará la tierra por esto, y no se enlutará todo habitante en ella? Y toda ella subirá como el Nilo, y será agitada y se hundirá como el río de Egipto.

Versículo 8:9

Hebreo: וְהָיָה | בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה וְהִבֵּאתִי הַשֶּׁמֶשׁ בַּצְּהַרִים וְהַחֹשׁ כְּתִי לְאָרֶץ בַּיּוֹם אֵוֶר:

Transliteración: Vehayah bayom hahu ne'um Adonai YHWH veheve'ti hashemesh batsahorayim vehachashakti la'aretz beyom or.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá) bayom (en el día) hahu (aquel) ne'um (oráculo / declaración) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) veheve'ti (y haré venir / y traeré) hashemesh (el sol) batsahorayim (al mediodía) vehachashakti (y oscureceré / y haré oscurecer) la'aretz (la tierra) beyom (en día) or (de luz).

Traducción con hebreo: Y acontecerá en aquel día —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)—: haré venir el sol al mediodía, y oscureceré la tierra en día de luz.

Traducción limpia: Y acontecerá en aquel día —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)—: haré venir el sol al mediodía, y oscureceré la tierra en día de luz.

Versículo 8:10

Hebreo: וְהִפַּכְתִּי חֲגֵיכֶם לְאָבֶל וְכָל־שִׁירֵיכֶם לְקִינָה וְהִעֲלִיתִי עַל־כָּל־מְתָנִים שֶׁקַּיִם וְעַל־כָּל־רֹאשׁ קָרְחָה וְשִׁמְתִּיהָ כְּאָבֶל יָחִיד וְאַחֲרֵיהָ כְּיוֹם מָר:

Transliteración: Vehafakhti chageikhem le'evel vechol-shireikhem leqinah vеха'aleiti al-kol-motnayim saq ve'al-kol-rosh qorcha vesamtihah ke'evel yachid ve'acharítah keyom mar.

Traducción: Vehafakhti (y volcaré / y convertiré) chageikhem (vuestras fiestas) le'evel (a duelo / a luto) vechol (y todo/todos) shireikhem (vuestros cantos / vuestras canciones) leqinah (a endecha / a lamentación) vеха'aleiti (y haré subir / y pondré / y haré venir) al-kol (sobre toda) motnayim (cintura / lomos) saq (saco / cilicio) ve'al-kol (y sobre toda) rosh (cabeza) qorcha (calvicie / rapadura) vesamtihah (y la pondré / y la haré) ke'evel (como duelo) yachid (único / hijo único / único hijo) ve'acharítah (y su fin / su desenlace / su postreridad) keyom (como día) mar (amargo).

Traducción con hebreo: Y convertiré vuestras fiestas en duelo, y todos vuestros cantos en endecha; y haré subir sobre toda cintura saq (saco / cilicio), y sobre toda cabeza calvicie; y la pondré como duelo por yachid (único / hijo único / único hijo), y su final como un día amargo.

Traducción limpia: Y convertiré vuestras fiestas en duelo, y todos vuestros cantos en endecha; y pondré saco sobre toda cintura, y calvicie sobre toda cabeza; y la haré como duelo por un hijo único, y su final como un día amargo.

Versículo 8:11

Hebreo: הִנֵּה | יָמִים בָּאִים נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁלַחְתִּי רָעַב בְּאֶרֶץ לֹא־רָעַב לְלֶחֶם וְלֹא־צָמְאָ לְמַיִם כִּי אִם־לִשְׂמֹעַ אֶת דְּבָרַי יְהוָה:

Transliteración: Hineh yamim ba'im ne'um Adonai YHWH vehishlacthi ra'av ba'aretz lo-ra'av lallechem velo-tsama lammayim ki im-lishmoa et divrei YHWH.

Traducción: Hineh (He aquí / mira) yamim (días) ba'im (vienen / están viniendo) ne'um (oráculo / declaración) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) vehishlacthi (y enviaré / y habré enviado) ra'av (hambre / hambruna / carestía) ba'aretz (en la tierra) lo-ra'av (no [un] hambre) lallechem (de/por el pan) velo-tsama (y no sed) lammayim (de/por el agua) ki (porque / sino que) im-lishmoa (para oír / para escuchar / para atender) et (a) divrei (las palabras / los dichos) YHWH (de YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: He aquí: vienen días —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)— y enviaré hambre en la tierra; no hambre de pan ni sed de agua, sino de oír las palabras de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: He aquí: vienen días —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)— y enviaré hambre en la tierra; no hambre de pan ni sed de agua, sino de oír las palabras de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 8:12

Hebreo: וְנָעוּ מַיִם עַד-יָם וּמִצְפּוֹן וְעַד-מִזְרַח יֵשׁוּטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת-דְּבַר-יְהוָה וְלֹא יִמְצְאוּ:

Transliteración: Vena‘u miyam ‘ad-yam umitsafon ve‘ad-mizrach yeshotetu levakesh et-devar YHWH velo yimtza‘u.

Traducción: Vena‘u (y vagarán / y se moverán / y andarán errantes) miyam (de mar) ‘ad-yam (hasta mar) umitsafon (y de [el] norte) ve‘ad-mizrach (y hasta [el] oriente / el este) yeshotetu (deambularán / recorrerán / irán de un lado a otro) levakesh (para buscar) et-devar (la palabra / el dicho / el asunto) YHWH (de YHWH/El Señor) velo (y no) yimtza‘u (hallarán / encontrarán).

Traducción con hebreo: Y vagarán de mar a mar, y del norte hasta el oriente; deambularán para buscar la devar (palabra / asunto) de YHWH (YHWH/El Señor), y no la hallarán.

Traducción limpia: Y vagarán de mar a mar, y del norte hasta el oriente; deambularán para buscar la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), y no la hallarán.

Versículo 8:13

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא תִּתְעַלְפְּנָה הַבְּתוּלוֹת הַיְפֹטוֹת וְהַבְּחֹרִים בַּצָּמָא:

Transliteración: Bayom hahu tit‘alafnah habbetulot hayafot vehabbachurim batsama.

Traducción: Bayom (en el día) hahu (aquel) tit‘alafnah (se desmayarán / desfallecerán) habbetulot (las vírgenes / doncellas) hayafot (las hermosas / bellas) vehabbachurim (y los jóvenes / muchachos) batsama (por/en la sed).

Traducción con hebreo: En aquel día se desmayarán las vírgenes (doncellas) hermosas y los jóvenes por la sed.

Traducción limpia: En aquel día se desmayarán las jóvenes hermosas y los jóvenes por la sed.

Versículo 8:14

Hebreo: הַנִּשְׁבָּעִים בְּאִשְׁמַת שׁוֹמְרוֹן וְאָמְרוּ חַי אֱלֹהֵינוּ דָן וְחַי הַרְדּוּ בְּאֶרֶץ-שֹׁבַע וְנִפְלוּ וְלֹא-יָקוּמוּ עוֹד: ס

Transliteración: Hanishba‘im be‘ashmat Shomron ve‘amru chei Elohekha Dan vechei derekh Be‘er-Sheva venaflu velo-yaqumu ‘od. S

Traducción: Hanishba‘im (los que juran) be‘ashmat (por la culpa / culpabilidad / pecado) Shomron (de Shomron / Samaria) ve‘amru (y dicen / y dirán) chei (vive) Elohekha (tu Elohim) Dan (Dan) vechei (y vive) derekh (camino / ruta / vía) Be‘er-Sheva (de Be‘er-Sheva / Beerseba) venaflu (y caerán / cayeron) velo-yaqumu (y no se levantarán / no se alzarán) ‘od (más / aún / de nuevo).

Traducción con hebreo: Los que juran por la culpa de Shomron (Samaria) y dicen: “¡Vive Elohekha (tu Elohim), Dan!”, y “¡Vive el camino de Be‘er-Sheva (Beerseba)”; caerán y no se levantarán más.

Traducción limpia: Los que juran por la culpa de Samaria y dicen: “¡Vive Elohekha (tu Elohim), Dan!”, y “¡Vive el camino de Beerseba”; caerán y no se levantarán más.

Capítulo 9

Versículo 9:1

Hebreo: רִאִיתִי אֶת־אֲדֹנָי נֹצֵב עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר הוֹדּוּ הַכַּפְּתוֹר וַיִּרְעָשׂוּ הַסְּפִיִם וּבְצַעַם בְּרֹאשׁ כָּלֶם וְאֶחָרִיתֶם בַּחֲרֹב אֶהְרֹג לָאֵ־
:יְגוּס לָהֶם זֶס וְלֹא־יִמְלֹט לָהֶם פְּלִיט:

Transliteración: Ra'iti et-Adonai nitsav 'al-hammizbeach vayomer hak hakkaf'tor veyir'ashu hassippim uvettsa'am berosh kullam ve'acharitam bacherev eherog lo-yanus lahem nas velo-yimmalet lahem palit.

Traducción: Ra'iti (vi / he visto) et (a) Adonai (Adonai / El Señor) nitsav (en pie / apostado / estando de pie) 'al (sobre) hammizbeach (el altar) vayomer (y dijo) hak (¡golpea! / hiere) hakkaf'tor (el capitel / el dintel / la parte superior) veyir'ashu (y temblarán / y que tiemblen) hassippim (los umbrales / los postes / las jambas) uvettsa'am (y pártelos / y córtalos / y hiéndelos) berosh (en/sobre la cabeza de) kullam (todos ellos) ve'acharitam (y su postreridad / su remanente / sus últimos) bacherev (con la espada) eherog (mataré / he de matar) lo-yanus (no huirá / no escapará) lahem (para ellos) nas (un fugitivo / el que huye) velo-yimmalet (y no se libraré / no se salvaré) lahem (para ellos) palit (un superviviente / un escapado).

Traducción con hebreo: Vi a Adonai (Adonai / El Señor) de pie sobre el altar, y dijo: “¡Golpea el kaf'tor (capitel / dintel), y los sippim (umbrales / postes) temblarán / que tiemblen; y pártelos / córtalos sobre la cabeza de todos ellos; y a su remanente lo mataré con la espada: no huirá para ellos fugitivo, y no se libraré para ellos superviviente”.

Traducción limpia: Vi a Adonai (Adonai / El Señor) de pie sobre el altar, y dijo: “¡Golpea el capitel, y temblarán los umbrales; rómpelos sobre la cabeza de todos ellos; y a su remanente lo mataré con la espada: no escapará ninguno que huya, ni se libraré ningún superviviente”.

Versículo 9:2

Hebreo: אִם־יִהְיֶה־תְּרוֹ בְּשֹׂאֵל מִשָּׁם יָדִי תִקַּחֶם וְאִם־יַעֲלֶה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֲוִרִידֶם:

Transliteración: Im-yacht'ru bish'ol misham yadi tiqqachem ve'im-ya'alu hashamayim misham oridem.

Traducción: Im (si) yacht'ru (cavarán / horadarán / abrirán brecha) bish'ol (en She'ol / en el seol / en el sepulcro / en el inframundo) misham (desde allí) yadi (mi mano) tiqqachem (los tomará / los agarrará / los recogerá) ve'im (y si) ya'alu (subirán / ascenden / subieren) hashamayim (los cielos) misham (desde allí) oridem (los haré bajar / los bajaré / los haré descender).

Traducción con hebreo: Si cavaren en She'ol (Seol / sepulcro / inframundo), desde allí mi mano los tomará; y si subieren a los cielos, desde allí los haré bajar.

Traducción limpia: Si cavan hasta el seol, desde allí mi mano los tomará; y si suben a los cielos, desde allí los haré bajar.

Versículo 9:3

Hebreo: וְאִם־יִחַבְּאוּ בְּרֹאשׁ הַכַּרְמֶל מִשָּׁם אֶחְפֹּשׂ וְלִקְחֹתֶיִם וְאִם־יִשְׁתָּרוּ מִגִּד עֵינַי בְּקַרְקַע הַיָּם מִשָּׁם אֶצְנֶה אֶת־הַנְּחֹשׁ וְנִשְׁכָּם:

Transliteración: Ve'im-yechav'u bero'sh hakarmel misham achappes ulekachtim ve'im-yissateru minneged einai beqarqa hayyam misham atsavveh et-hannachash uneshacham.

Traducción: Ve'im (Y si) yechav'u (se esconderán / se escondan / se escondieren) bero'sh (en la cabeza / en la cima) hakarmel (el Karmel / el Carmelo) misham (desde allí) achappes (buscaré / rastrearé) ulekachtim (y los tomaré / y los capturaré) ve'im (y si) yissateru (se ocultarán / se oculten / se ocultaren) minneged (de delante de / frente a) einai (mis ojos) beqarqa (en el suelo / en el fondo) hayyam (del mar) misham (desde allí) atsavveh (mandaré / ordenaré) et (a) hannachash (la serpiente) uneshacham (y los morderá / y los muerda).

Traducción con hebreo: Y si se esconderán en la cima del haKarmel (Carmelo), desde allí los buscaré y los tomaré; y si se ocultarán de delante de mis ojos en el fondo del mar, desde allí ordenaré a la serpiente, y los morderá.

Traducción limpia: Y si se esconden en la cima del Carmelo, desde allí los buscaré y los tomaré; y si se ocultan de delante de mis ojos en el fondo del mar, desde allí ordenaré a la serpiente y los morderá.

Versículo 9:4

Hebreo: וְאִם-יִלְכוּ בְשָׁבִי לִפְנֵי אֵיבֵיהֶם מִשָּׁם אֲצַוֶּה אֶת-הַחֶרֶב וְהִרְגָתָם וְשִׁמְתִי עֵינַי עֲלֵיהֶם לְרַעַה וְלֹא לְטוֹבָה:

Transliteración: Ve'im-yelechu bashshevi lifnei oyvehem misham atsavveh et-hacherev vaharagatam vesamti eini aleihem lera'ah velo letovah.

Traducción: Ve'im (Y si) yelechu (irán / vayan / van) bashshevi (en el cautiverio / en la cautividad) lifnei (delante de / ante) oyvehem (sus enemigos) misham (desde allí) atsavveh (mandaré / ordenaré) et (a) hacherev (la espada) vaharagatam (y los matará / y los mate) vesamti (y pondré / y fijaré) eini (mi ojo) aleihem (sobre ellos) lera'ah (para mal / para daño / para calamidad) velo (y no) letovah (para bien / para lo bueno).

Traducción con hebreo: Y si irán en el cautiverio delante de sus enemigos, desde allí ordenaré a la espada, y los matará; y pondré mi ojo sobre ellos para mal y no para bien.

Traducción limpia: Y si van al cautiverio delante de sus enemigos, desde allí ordenaré a la espada y los matará; y pondré mi ojo sobre ellos para mal y no para bien.

Versículo 9:5

Hebreo: וְאֵלֶּי יִהְיֶה הַצָּבָאוֹת הַנּוֹגְעַ בְּאֶרֶץ וְתַמּוּג וְאֶבְלָו כָּל-יְיֹשְׁבֵי בָהּ וְעַלְתָה כִּיֹּאֵר כְּלֶה וְשִׁקְעָה כִּיֹּאֵר מִצְרָיִם:

Transliteración: VaAdonay YHWH hatseva'ot hannogea ba'arezt vattamog ve'avlu kol-yoshvei vah ve'altah khaye'or kullah veshak'ah kiye'or Mitsrayim.

Traducción: VaAdonay (Y Adonay (YHWH/El Señor)) YHWH (YHWH) hatseva'ot (de los ejércitos) hannogea (el que toca / el que golpea) ba'arezt (la tierra) vattamog (y se derretirá / y se derrite / y se disolverá / y se tambaleará) ve'avlu (y harán duelo / y llorarán) kol (todos) yoshvei (los habitantes de / los que habitan) vah (en ella) ve'altah (y subirá / y sube / y se elevará) khaye'or (como el Ye'or: río / canal / Nilo) kullah (toda ella) veshak'ah (y se hundirá / y se hunde / y bajará) kiye'or (como el Ye'or: río / canal / Nilo) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: Y Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH) de los ejércitos, el que toca la tierra, y ésta se derretirá / se derrite / se tambalea; y harán duelo todos los que habitan en ella. Y toda ella subirá como el Ye'or (río/canal / Nilo), y se hundirá como el Ye'or (río/canal / Nilo) de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH) de los ejércitos, el que toca la tierra y ésta se derrite; y hacen duelo todos sus habitantes. Toda ella sube como el Nilo y se hunde como el Nilo de Egipto.

Versículo 9:6

Hebreo: הַבֹּנֶה בַשָּׁמַיִם מֵעֲלוֹתָיו (מֵעֲלוֹתָיו) וְאַגְדָּתוֹ עַל־אֶרֶץ יְסֻדָּהּ הַקְרָא לְמִי־הַיָּם וַיִּשְׁפְּכֶם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ:

Transliteración: Habboneh bashamayim ma'alotó (ma'alotav) va'agudató al-aretz yesadah hakore lemei-hayam vayishpekhém al-penei ha'aretz YHWH shemó.

Traducción: Habboneh (el que edifica / el que construye) bashamayim (en los cielos) ma'alotó/ma'alotav (sus subidas / sus escalones / sus cámaras altas / sus pisos superiores) va'agudató (y su haz / y su atadura / y su bóveda / y su arco) al-aretz (sobre la tierra) yesadah (la fundó / la cimentó / la estableció) hakore (el que llama / el que convoca) lemei-hayam (a las aguas del mar) vayishpekhém (y las derramará / y las derrama / y las derramó) al-penei (sobre el rostro de / sobre la superficie de) ha'aretz (la tierra) YHWH (YHWH) shemó (su nombre).

Traducción con hebreo: El que construye en los cielos sus ma'alotó/ma'alotáv (subidas/escalones / cámaras altas/pisos superiores) y funda sobre la tierra su agudató (haz/atadura / bóveda/arco); el que llama a las aguas del mar y las derrama / derramará sobre la faz de la tierra: YHWH (YHWH) es su nombre.

Traducción limpia: El que construye en los cielos sus cámaras altas y funda sobre la tierra su bóveda; el que llama a las aguas del mar y las derrama sobre la faz de la tierra: YHWH (YHWH) es su nombre.

Versículo 9:7

Hebreo: הָלוּא כִבְנֵי כְּשִׂיִם אַתֶּם לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה הָלוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל הָעֲלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּיִּים מִכַּפְתֹּר וַאֲרָם מִקִּיר:

Transliteración: Halo kivnei Kushiyyim attem li bnei Yisra'el ne'um-YHWH halo et-Yisra'el he'eleti me'erets Mitsrayim uPelishtiyyim miKaftor va'Aram miQir.

Traducción: Halo (¿Acaso no?) kivnei (como hijos de) Kushiyyim (kushitas / etíopes) attem (vosotros sois / vosotros estáis) li (para mí) bnei (hijos de) Yisra'el (Israel) ne'um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH) halo (¿Acaso no?) et-Yisra'el (a Israel) he'eleti (hice subir / saqué) me'erets (de la tierra de) Mitsrayim (Egipto) uPelishtiyyim (y a los filisteos) miKaftor (de Kaftor) va'Aram (y a Aram) miQir (de Qir).

Traducción con hebreo: ¿No sois para mí como bnei Kushiyyim (hijos de kushitas/etíopes), bnei Yisra'el (hijos de Israel), —oráculo de YHWH—? ¿No hice subir / saqué a Yisra'el (Israel) de la erets Mitsrayim (tierra de Egipto), y a los Pelishtiyyim (filisteos) de Kaftor (Caftor), y a Aram (Aram) de Qir (Qir)?

Traducción limpia: ¿No sois para mí como hijos de kushitas, hijos de Israel —oráculo de YHWH—? ¿No saqué a Israel de la tierra de Egipto, y a los filisteos de Caftor, y a Aram de Quir?

Versículo 9:8

Hebreo: הִנֵּה עֵינַי יְהוָה בַּמַּמְלָכָה הַחֹשֶׁת אֲנִי אֲשַׁמְדֵתִי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה אֲפֹס כִּי לֹא הִשְׁמִיד אֲשַׁמֵּיד אֶת־בַּיִת יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Hinneh einai Adonay YHWH bammamlakhah hachat'ah vehishmaddti otah me'al penei ha'adamah efes ki lo hashmeid ashm id et-beit Ya'aqov ne'um-YHWH.

Traducción: Hinneh (He aquí) einai (los ojos de) Adonay YHWH (Adonay (YHWH/El Señor) YHWH) bammamlakhah (sobre/en el reino) hachat'ah (pecador / culpable) vehishmaddti (y destruiré / y haré destruir) otah (a él / a ella) me'al (de sobre) penei (la faz / el rostro) ha'adamah (la tierra / el suelo) efes (pero / solo que / excepto) ki (que / pues) lo (no) hashmeid (destruir completamente / destruir del todo) ashm id (destruiré / exterminaré) et-beit (a la casa de) Ya'aqov (Jacob) ne'um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH).

Traducción con hebreo: He aquí, los ojos de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH) están sobre/en el reino hachat'ah (pecador/culpable), y lo destruiré de sobre la faz de la ha'adamah (tierra/suelo); efes (pero/solo que) no destruiré del todo la beit Ya'aqov (casa de Jacob), —oráculo de YHWH—.

Traducción limpia: He aquí, los ojos de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH) están sobre el reino pecador, y lo destruiré de sobre la faz de la tierra; pero no destruiré del todo la casa de Jacob —oráculo de YHWH—.

Versículo 9:9

Hebreo: כִּי־הִנֵּה אֲנֹכִי מְצַוֶּה וְהַנְּעוּתִי בְּכָל־הַגּוֹיִם אֶת־בַּיִת יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִצְוֶה בַּכִּבְרָה וְלֹא־יִפֹּל צְרוּר אֶרֶץ:

Transliteración: Ki-hinneh anokhi metsavveh vaHani'oti bechol-haggoyim et-beit Yisra'el ka'asher yinnó'a bakkevarah velo-yippol tseror arets.

Traducción: Ki (Porque / pues) hinneh (he aquí) anokhi (yo) metsavveh (mando / estoy mandando) vaHani'oti (y haré sacudir / y sacudiré) bechol (en todo / entre todos) haggoyim (las naciones / los pueblos) et (a) beit (la casa de) Yisra'el (Israel) ka'asher (como / tal como) yinnó'a (se sacude / sea sacudido / será sacudido) bakkevarah (en la criba / en el cedazo) velo (y no) yippol (caerá / caiga) tseror (terrón / guijarro / grumo) arets (de tierra / al suelo).

Traducción con hebreo: Porque he aquí, yo mando y sacudiré la casa de Yisra'el (Israel) entre todas las naciones, como se sacude en la kevarah (criba/cedazo), y no caerá un tseror (terrón/guijarro) al suelo.

Traducción limpia: Porque he aquí, yo ordeno y sacudiré la casa de Israel entre todas las naciones, como se sacude en una criba, y no caerá ni un terrón al suelo.

Versículo 9:10

Hebreo: בְּחֶרֶב יָמוּתוּ כָּל חַטָּאֵי עַמִּי הָאֲמֹרִים לֹא־תִגְיֹשׁ וְתִקְדְּמוּ בַעֲדָיו הַרְעָה:

Transliteración: Bacherev yamutu kol chatta'ei ammi ha'omrim lo-tagdish vetakdim ba'adenu hara'ah.

Traducción: Bacherev (por la espada / con la espada) yamutu (morirán / mueran) kol (todos) chatta'ei (pecadores / culpables) ammi (de mi pueblo) ha'omrim (los que dicen) lo (no) tagdish (se acercará / alcanzará / llegará) vetakdim (y se adelantará / precederá / se anticipará) ba'adenu (contra nosotros / sobre nosotros / hacia nosotros) hara'ah (la maldad / el mal / la desgracia).

Traducción con hebreo: Por la espada morirán todos los chatta'ei (pecadores/c culpables) de mi pueblo, los que dicen: “No se acercará / alcanzará, ni se adelantará sobre nosotros la hara'ah (maldad/mal/desgracia)”.

Traducción limpia: Por la espada morirán todos los pecadores de mi pueblo, los que dicen: “No se acercará ni nos alcanzará la desgracia”.

Versículo 9:11

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶת־סֻכַּת דָּוִד הַנִּפְּלֶט וְגִדְרֹתַי אֶת־פְּרָצֵיהֶן וְהִרְסֹתֶיהֶן אָקִים וּבְנִיתֶיהָ כִּיָּמֵי עוֹלָם:

Transliteración: Bayyom hahu aqim et-sukkat Dawid hannofelet vegadarti et-pirtseihen vaharisotav aqim uvenitiha kimei olam.

Traducción: Bayyom (en el día) hahu (ese / aquel) aqim (levantaré / estableceré / haré levantar) et (a) sukkat (la cabaña / la tienda / la choza) Dawid (de David) hannofelet (la caída / la que cae / la derrumbada) vegadarti (y cercaré / y cerraré / y repararé) et (a) pirtseihen (sus brechas / sus roturas) vaharisotav (y sus ruinas / sus derribos) aqim (levantaré / restauraré) uvenitiha (y la edificaré / y la construiré) kimei (como días de) olam (antigüedad / tiempo antiguo / eternidad).

Traducción con hebreo: En el día hahu (ese/aquel) levantaré la sukkat (cabaña/tienda/choza) de Dawid (David), la caída, y repararé sus brechas, y levantaré sus ruinas, y la edificaré como en días de olam (antigüedad/tiempo antiguo).

Traducción limpia: En aquel día levantaré la cabaña caída de David; repararé sus brechas, levantaré sus ruinas y la reedificaré como en los días antiguos.

Versículo 9:12

Hebreo: לְמַעַן יִירְשׁוּ אֶת־שְׂאֲרֵי־תְּאֵדוֹם וְכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־נִקְרְאוּ שְׁמִי עָלֵיהֶם נֶאֱמַרְתִּיהֶן עוֹשֶׂה זֹאת: פ

Transliteración: Lema'an yirshu et-she'erit Edom vekhol-haggoyim asher-niqra shemi aleihem ne'um-YHWH oseh zot.

Traducción: Lema'an (para que / a fin de que) yirshu (heredarán / poseerán) et (a) she'erit (remanente / resto) Edom (Edom) vekhol (y todo / y todas) haggoyim (las naciones / los pueblos) asher (que) niqra (ha sido llamado / es llamado / sea llamado) shemi (mi nombre) aleihem (sobre ellos) ne'um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH) oseh (hace / haciendo) zot (esto).

Traducción con hebreo: A fin de que yirshu (hereden / posean) el remanente de Edom (Edom) y todas las naciones sobre las cuales niqra (ha sido llamado / sea llamado) mi nombre; —ne'um YHWH (YHWH)—, oseh (el que hace) esto.

Traducción limpia: Para que posean el remanente de Edom y todas las naciones sobre las que ha sido invocado mi nombre —oráculo de YHWH (YHWH), el que hace esto—.

Versículo 9:13

Hebreo: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְנִגַּשׁ חוֹרֵשׁ בְּקֶצֶר וְזָרַד עֲנָבִים בְּמִשְׁךָ הַגֶּרֶע וְהִטִּיפוּ הַהָרִים עֲסִים וְכָל־הַגְּבָעוֹת תִּתְמוֹגַגְנָה:

Transliteración: Hineh yamim ba'im, ne'um-YHWH, veniggash choreish baqqotser, vedorekh 'anavim bemoshekh hazzara'; vehittifu heharim 'asis, vekhol-haggva'ot titmogagnah.

Traducción: Hineh (He aquí / mira) yamim (días) ba'im (vienen / están viniendo / van a venir), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / El Señor), veniggash (y se acercará / y alcanzará / y se juntará) choreish (el que ara / arador) baqqotser (al segador / en la siega), vedorekh (y el que pisa / pisador) 'anavim (uvas) bemoshekh (al que tira/arrastra / al que saca / al que esparce) hazzara' (la semilla / el sembrado); vehittifu (y destilarán / gotearán) heharim (los montes / las montañas) 'asis (mosto / jugo), vekhol (y toda / y todas) haggva'ot (las colinas / las lomas) titmogagnah (se derretirán / se disolverán / fluirán).

Traducción con hebreo: He aquí que vienen días —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, y el arador alcanzará al segador, y el pisador de uvas al que esparce la semilla; y las montañas destilarán 'asis (mosto/jugo) y todas las colinas titmogagnah (se derretirán/se disolverán/fluirán).

Traducción limpia: He aquí que vienen días —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, cuando el arador alcanzará al segador y el que pisa las uvas al que esparce la semilla; las montañas destilarán mosto y todas las colinas se derretirán.

Versículo 9:14

Hebreo: וְשִׁבְתִּי אֶת־שִׁבּוֹת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְכִבְּנוּ עָרִים נִשְׁמוֹת וְיָשְׁבוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים וְשִׁתּוּ אֶת־יַיְנָם וְעָשׂוּ גִבּוֹת וְאָכְלוּ אֶת־פְּרִיָהֶם:

Transliteración: Veshavti et-shevut 'ammi Yisra'el; uvanu 'arim neshamot veyashavu; venat'u kheramim veshatu et-yeinam; ve'asu gannot ve'akhlu et-prihem.

Traducción: Veshavti (y haré volver / y restauraré / y devolveré) et (a / [marca de objeto directo]) shevut (cautiverio / cautividad / fortuna/suerte) 'ammi (de mi pueblo) Yisra'el (Israel), uvanu (y construirán / edificarán) 'arim (ciudades) neshamot (desoladas / arruinadas) veyashavu (y habitarán / y se asentarán / y volverán), venat'u (y plantarán) kheramim (viñedos / viñas) veshatu (y beberán) et (a / [marca de objeto directo]) yeinam (su vino), ve'asu (y harán) gannot (huertos / jardines) ve'akhlu (y comerán) et (a / [marca de objeto directo]) prihem (su fruto).

Traducción con hebreo: Y restauraré la shevut (cautiverio/cautividad/fortuna) de mi pueblo Yisra'el (Israel): construirán ciudades desoladas y habitarán; plantarán viñedos y beberán su vino; harán huertos y comerán su fruto.

Traducción limpia: Restauraré la suerte de mi pueblo Israel: reconstruirán ciudades desoladas y las habitarán; plantarán viñedos y beberán su vino; harán huertos y comerán su fruto.

<9>

Versículo 9:15

Hebreo: וְנִטְעַתֶּם עַל־אֲדָמָתְכֶם וְלֹא יִנְתְּשׁוּ עוֹד מֵעַל אֲדָמָתְכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Transliteración: Uneta'tim 'al-admatam velo yinnateshu 'od me'al admatam asher natatti lahem, amar YHWH Elohekha.

Traducción: Uneta'tim (y los planté / y los plantaré) 'al (sobre / en) admatam (su suelo / su tierra) velo (y no) yinnateshu (serán arrancados / serán desarraigados / se arrancarán) 'od (aún / todavía / de nuevo / otra vez) me'al (de encima de / de sobre) admatam (su suelo / su tierra) asher (que / la cual) natatti (di / he dado) lahem (a ellos / para ellos), amar (dijo / dice) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim).

Traducción con hebreo: Y los planté / los plantaré sobre/en su suelo/tierra, y no serán arrancados 'od (aún/todavía/de nuevo/otra vez) de encima de su suelo/tierra, la cual di / he dado a ellos/para ellos —dijo/dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim).

Traducción limpia: Los plantaré en su tierra, y no serán arrancados otra vez de la tierra que les di — dijo YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim).